

MONNERECHER **BUET**

N°3 / 2024

IMPRESSUM

Rédaction

Administration communale
de Mondercange

Photos

Département Culture & Communication,
GIM asbl; Archives de l'Administration
Communale de Mondercange.

Conception

PlanK, Département Culture & Communication

Impression

Imprimerie Schlimé



SOMMAIRE

- 4 Vorwort / Editorial
- 6 Neue Mitarbeiter / Nouveaux collaborateurs
- 6 Kabelnetz - Eltrona als neuer Ansprechpartner
- 7 Neue City App / Nouvelle version de la City App
- 8 Einweihung Regenüberlaufbecken / Bassin d'orage
- 11 Neue Maison Relais / Nouvelle Maison Relais
- 13 Verwaltung der Friedhöfe / Gestion des cimetières
- 16 Label "SuperDrecksKëscht fir Betriiber"
- 17 Wunnen am Park: vente d'une maison unifamiliale
- 18 Travaux de maintenance durant l'été
- 21 Monnerich wird "Commune sans Tabac"

Rétrospectives

- 22 Assemblée Générale "Monnerech hëllef"
- 23 Nuit du Sport
- 24 Monnerecher Laf
- 25 Coupe Scolaire
- 26 Familljefest am Park Molter
- 28 Nationalfeierdag / Fête Nationale
- 30 Public Viewing Finale Euro 2024
- 31 Kino am Park / Cinéma en plein air
- 32 MG Club - European Event of the Year
- 34 Newsletter "A Bosselesch"
- 39 Etat Civil - Mariages et Naissances
- 43 Agenda
- 44 Vorstellung / Présentation: Pleine Forme Mondercange
- 46 Rétrospective: activités de vacances du JUMO
- 50 Avis au Public
- 54 Séance du conseil communal du 24 mai 2024
- 62 Séance du conseil communal du 21 juin 2024
- 70 Séance du conseil communal du 12 juillet 2024
- 82 Composition du conseil communal de Mondercange
- 83 Demande de subventions: couches hygiéniques
- 85 Bon de retrait pour sachets biodégradables
- 86 Numéros de téléphone



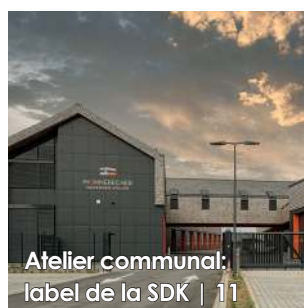
La nouvelle Maison Relais | 8



Inauguration du nouveau bassin d'orage | 8



Nouvelle gestion des cimetières | 13



Atelier communal: label de la SDK | 11



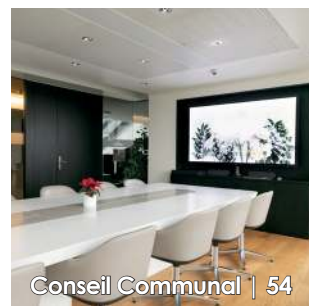
Wunnen am Park: Vente d'une maison | 17



MG Club Luxembourg - European event of the year | 32



Agenda | 43



Conseil Communal | 54

In Zahlen | En chiffres

Aktuelle Einwohnerzahl
 Population actuelle (01.09.2024) : **7.330**
 Monnerech : **3.986**
 Biergem : **1.574**
 Steebrécken : **1.157**
 Féiz : **613**
 Gesamtfläche / superficie : **2.140 ha**



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Mit der offiziellen Inbetriebnahme der neuen „Maison relais“ sowie des Regenüberlaufbeckens in Monnerich, konnten zwei wichtige Projekte fertiggestellt werden, deren Ausführung sich über mehrere Jahre hinzog.

Der für 400 Schulkinder ausgelegte Schulcampus in Monnerich, umfassend Schule, Sportsinstallationen und die neu gestaltete „Maison relais“, ist aus vier verschiedenen Richtungen erreichbar und mit sicheren, autofreien Verbindungswegen ausgestattet. Die Sicherheit, die funktionalen Abläufe der schulischen und außerschulischen Aktivitäten und das allgemeine Wohlbefinden der Kinder, Lehrkräfte, sowie Erzieher/innen, standen dabei im Vordergrund. Die harmonische Gestaltung der Außenanlagen trägt zudem zu einer Aufwertung des Dorfzentrums bei. An und für sich wurden bestmögliche Voraussetzungen geschaffen, um unseren Kindern einen qualitativ hochwertigen Unterricht sowie eine optimale außerschulische Betreuung zu ermöglichen.

Mit einem Fassungsvermögen von 2.300m³, was in etwa der Kapazität von 75 Tanklastwagen entspricht, wurde in der Grand-rue in Monnerich das Regenüberlaufbecken seiner Bestimmung übergeben. Dieses wird einerseits zur Entlastung der bestehenden Mischkanalisation dienen, in die Schmutz- und Regenabwässer in einem Kanal verlegt sind. Andererseits wird die Qualität der „Kiemelbach“ verbessert, weil im Bedarfsfall (Dauerregen, Platzregen) weniger Schmutz in den Bach eingeleitet wird,

sondern der Überfluss von verschmutzten Abwässern zeitweilig im Überlaufbecken zurückbehalten wird. Bei Wiederherstellung der normalen Situation wird das Schmutzwasser dann aus dem Überlaufbecken in die Kanalisation zurückgepumpt und der Kläranlage in Schiffingen zugeführt.

Bedanken möchte ich mich an dieser Stelle bei allen, die zum Erfolg dieser Projekte beigetragen haben, sowie bei den Bürger/innen für Ihre Geduld, die sie, durch die Unannehmlichkeiten bei der Ausführung dieser langjährigen Baustellen, aufgebracht haben.

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

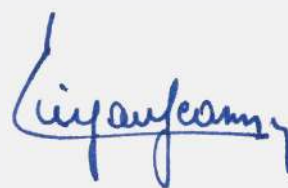
Avec la mise en service officielle de la nouvelle « Maison relais » ainsi que du bassin d'orage à Mondercange, deux projets d'envergure ont été achevés, dont la réalisation s'est étalée sur plusieurs années.

Le nouveau campus scolaire de Mondercange, conçu pour accueillir 400 élèves, est accessible depuis quatre directions distinctes et aménagé de manière à exclure toute circulation automobile, garantissant ainsi un environnement sécurisé où les enfants peuvent se déplacer en toute sérénité. Le bien-être des enfants, des enseignants ainsi que des éducateurs/trices était l'objectif principal de ce projet. En outre, l'aménagement paysager harmonieux des espaces extérieurs contribue à l'embellissement et à la valorisation du centre du village. Les meilleures conditions possibles ont été créées pour offrir à nos enfants un enseignement de haute qualité ainsi qu'un encadrement périscolaire optimal.

Avec une capacité de 2.300m³, ce qui correspond à peu près à celle de 75 camions-citernes, le bassin d'orage de la Grand-rue à Mondercange est désormais opérationnel. Cet ouvrage permet d'une part de soulager le réseau de canalisation existant. D'autre part, la qualité des eaux du «Kiemelbach»

sera améliorée, car en cas de fortes pluies ou d'averses, moins d'eaux usées y seront déversées. Après la pluie, lorsque les capacités du réseau de canalisation le permettront à nouveau, les eaux polluées stockées seront progressivement évacuées vers la station d'épuration de Schifflange.

Je tiens à exprimer ma profonde gratitude à toutes les personnes ayant contribué à la réussite de ces projets, ainsi qu'aux habitants pour leur patience et leur compréhension face aux désagréments causés par ces travaux de longue durée.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

IN EIGENER SACHE: NEUE MITARBEITER

EN CE QUI NOUS CONCERNE: NOUVEAUX COLLABORATEURS



M.
Luis
PAIS
Salarié
Servic Régie



M.
Alexandre
GRILO MARQUES
Salarié
Servic Espaces Verts

ELTRONA ALS NEUER ANSPRECHPARTNER

ELTRONA COMME NOUVEL INTERLOCUTEUR



Zum 1. Oktober hat die Gemeinde Monnerich ihr Kabelnetz an Eltrona abgegeben. Damit ist das zuvor genannte Unternehmen ab sofort alleiniger Ansprechpartner bei Fragen zum Abschluss oder zur Kündigung von Abonnements, der Kundenbuchhaltung sowie im Fall von technischen Störungen. Bestehende Abonnements werden zu den gleichen Bedingungen weitergeführt.

Kontakt: www.eltrona.lu
Helpline: 499 466 888

Au 1er octobre, la commune de Mondercange a cédé son réseau de télédistribution à Eltrona. L'entreprise précitée est donc dès à présent le seul interlocuteur pour les questions relatives à la conclusion ou à la résiliation des abonnements, à la comptabilité des clients ainsi qu'en cas de problèmes techniques. Les abonnements existants sont continués aux mêmes conditions.

Contact: www.eltrona.lu
Helpline: 499 466 888

ERNEUERTER SPIELPLATZ IN STEINBRÜCKEN

AIRE DE JEUX RENOUVELÉE À PONTPIERRE



Pünktlich zu Beginn der Sommerferien konnte in Steinbrücken der vollständig erneuerte Spielplatz (gelegen entlang des Feldweges zwischen der Maison Relais und dem Wasserturm) eröffnet werden. In Inseln angelegt, bietet der Spielplatz sowohl Kleinkindern, als auch grösseren Kindern Spaß und Abwechslung. Neben den Klassikern wie Rutschen und Schaukeln wurden eine Art „Zwergendorf“ und ein Kletterparcours errichtet.

L'aire de jeux entièrement rénovée à Pontpierre (située le long du chemin rural menant de la Maison Relais au château d'eau) a pu être ouverte juste à temps pour le début des vacances d'été. Aménagée en îlots, l'aire de jeux offre du plaisir et de la diversité tant aux petits qu'aux grands enfants. Outre les classiques comme les toboggans et les balançoires, une sorte de « village de nains » et un parcours d'escalade ont été aménagés.



MONNERECH CITY APP

MISE À JOUR ET NOUVELLES FONCTIONNALITÉS

Vor kurzem wurde eine neue Version der „Monnerech City App“ in den Appstores von Google und Apple bereitgestellt. Sollte Ihr Gerät automatische Updates durchführen, verfügen Sie bereits über die neueste Version, die sich unter anderem an dem geänderten Farbschema erkennen lässt. Anderenfalls, ist ein manuelles Update notwendig.

Nach der Installation ist es notwendig die App zu starten und die Push-Benachrichtigungen zu aktivieren. Eine diesbezügliche Abfrage wird beim ersten Start der App angezeigt.

Mit dem Update wurde die App um einen e-Reider ergänzt. Daneben wurde die App überarbeitet um eine bessere User-Erfahrung zu garantieren.



Une nouvelle version de « Monnerech City App » a été récemment mise à disposition dans les Appstores de Google et Apple. Si votre appareil effectue des mises à jour automatiques, vous disposez déjà de la dernière version, reconnaissable notamment au changement de schéma de couleurs. Dans le cas contraire, une mise à jour manuelle est nécessaire.

Après l'installation, il est nécessaire de lancer l'application et d'activer les notifications push. Une demande à ce sujet s'affiche au premier démarrage de l'application.

Avec la mise à jour, l'application a été complétée par un e-Reider. En outre, l'application a été retravaillée pour garantir une meilleure expérience utilisateur.



EINWEIHUNG DES NEUEN REGENÜBERLAUFBECKENS INAUGURATION DU NOUVEAU BASSIN D'ORAGE À MONDERCANGE

Am 13. September fand die feierliche Einweihung des neuen Regenüberlaufbeckens in der Grand-Rue in Monnerich statt. Nach mehr als drei Jahren Bauzeit konnte das unter der Erde gelegene Bauwerk bereits zum Jahresanfang seinen Betrieb aufnehmen.

Bei Platzregen oder langanhaltenden Niederschlägen gelangt das Oberflächenwasser zunächst in das Regenüberlaufbecken, wo es zurückgehalten wird um die Kanalisation nicht zu überlasten. Sobald sich die Situation normalisiert, entleert sich das Regenüberlaufbecken kontrolliert. Neben einem geringeren Überschwemmungsrisiko wird durch den Bau auch die Wasserqualität der „Kiemelbach“ verbessert, da weniger Schmutzeintrag erfolgt.

Die Planungsarbeiten begannen bereits 2014/2015, wobei zu dieser Zeit ein Volumen von 1.700 m³ als ausreichend betrachtet wurde. Nach Neuberechnungen liegt das aktuelle Fassungsvermögen bei 2.300 m³, was in etwa 75 Tanklastwagen entspricht.

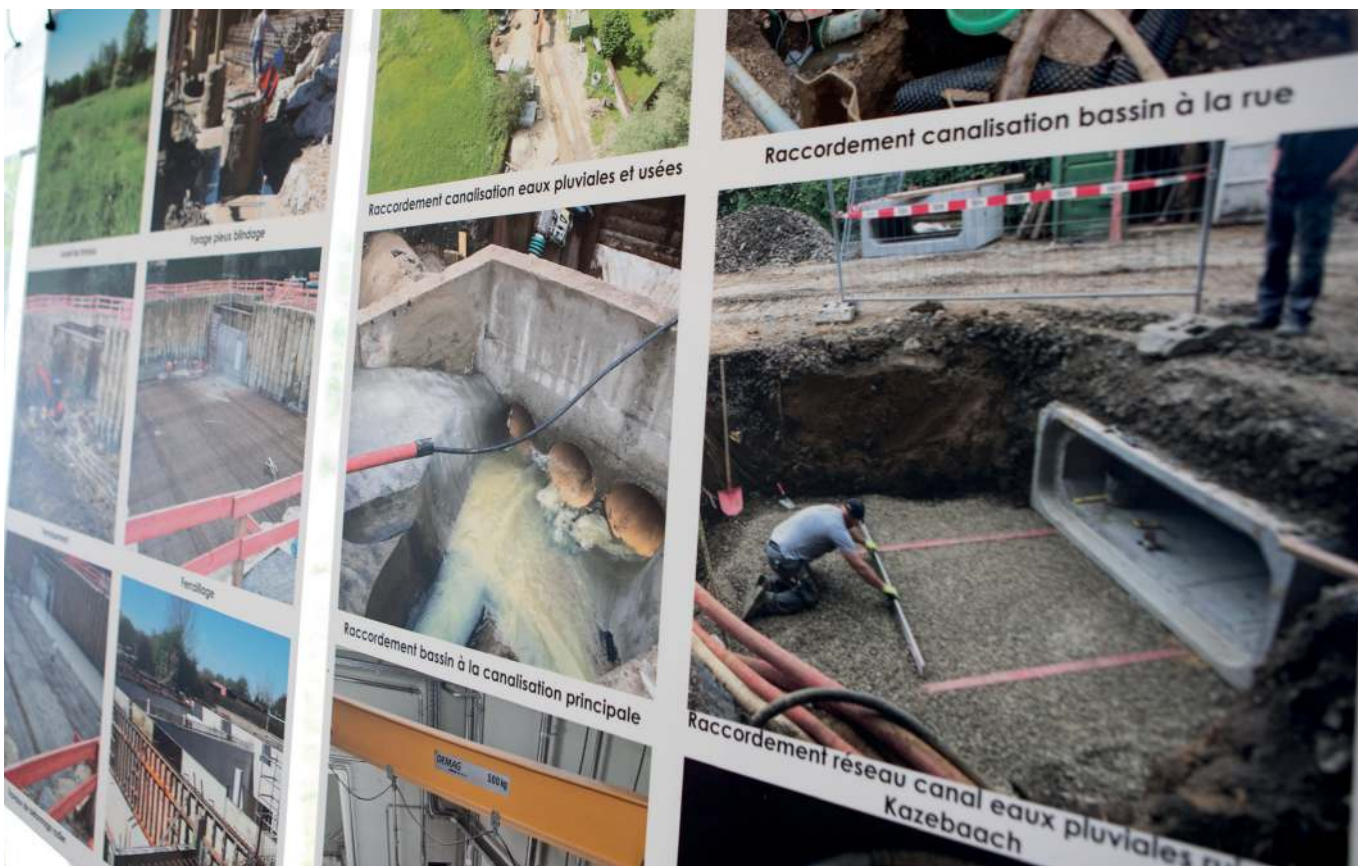
Das Projekt wurde am 22. Dezember 2017 vom Gemeinderat gestimmt. Kostenpunkt damals: 3,57 Mio Euro. Durch Verzögerungen aufgrund der weltweiten Covid-19 Pandemie sowie dem Krieg in der Ukraine und den damit verbundenen Lieferengpässen und Preissteigerungen liegen die Baukosten bei 4,77 Mio Euro, wovon 2,5 Mio Euro von der Gemeinde übernommen werden.

Le 13 septembre a eu lieu l'inauguration officielle du nouveau bassin d'orage de la Grand-Rue à Mondercange. Après plus de trois ans de travaux, l'ouvrage construit sous terre a pu être mis en service progressivement dès le début de l'année.

En cas de fortes pluies ou de précipitations prolongées, les eaux de surface arrivent d'abord dans le bassin d'orage, où elles sont retenues afin de ne pas surcharger la canalisation. Dès que la situation se normalise, le bassin d'orage se vide de manière contrôlée. Outre une réduction du risque d'inondation, la construction améliore également la qualité de l'eau du « Kiemelbach » en réduisant l'apport de polluants.

Les travaux de planification ont commencé dès 2014/2015, et à l'époque, un volume de 1.700 m³ était considéré comme suffisant. Après de nouveaux calculs, la capacité actuelle est de 2.300 m³, ce qui correspond à environ 75 camions-citernes.

Le projet a été voté par le conseil communal le 22 décembre 2017. Coût à l'époque: 3,57 millions d'euros. En raison de retards dus à la pandémie mondiale du Covid-19 ainsi qu'à la guerre en Ukraine et aux difficultés d'approvisionnement et à l'augmentation des prix qui en ont résulté, les coûts de construction s'élèvent à 4,77 millions d'euros, dont 2,5 millions d'euros sont pris en charge par la commune.



Reewaasser clever nutzen

Eng nohalteg Léising fir den eegene Gaart an Haushalt



De **Klimawandel** féiert zu méi laangen **Drécheperioden** a wäert zu gewëssen Zäiten am Joer zu **Waassermangel** féieren.



Verfügbart **Reewaasser** fléisst meeschtens **ongenotzt** iwwer eis Kanalisatiounen an d'Flëss.



Drénkwaasser gëtt oft fir Zwecker verwent, déi keng héich Waasserqualitéit erfordere (**Toilette, Bewässerung, Botzen**).



Eng einfach Léising: **de Reewaasserbehälter**

Reewaasser vun eisen **Diecher** opfänken an **notzen**



Reewaasser als Ressource fir d'Zukunft notzen



D'Drénkwaasser fir e méi héichwäertige Gebrauch notzen

- Gaardebewässerung
- Kärcher
- Toilette spullen
- ...



De Reewaasserbehälter muss un de Kullang ugeschloss ginn. Mee wou gëtt d'Waasser gesammelt? Dës Iddie kënnen dem Awunner hëllef, eng Entscheedung ze treffen:

📍 Dobaussen, iwwert dem Buedem



Reefaass = Einfachst a bëllegst Method, geet duer fir d'Blummen ze näten.

Kreativ Ëmnotzungen: Gebraachten Uelegbidon, Wäifaass, Amphor ...



📍 Dobaussen, am Buedem



Ënnerierdesch **Zëttär** aus Plastik oder Bëton → méi grouse Volume + **méiglechen Uschluss** un den Haushalt fir d'Toilette/Wäschmaschinn!

Wichtig ze beuechten: D'Reewaasser, dat fir e Kärcher oder eng Wäschmaschinn genotzt gëtt, muss virdru gefiltert ginn.



📍 Am Haus / Keller



Zëttär aus Plastik oder Bëton, mat **Uschluss un den Haushalt** fir d'Toilette/Wäschmaschinn.

Bei **Neibauprojekten** → d'Zëttär **direkt** am Bauplang virgesinn (am Keller oder dobaussen am Buedem).

Wichtig ze beuechten: Et däerf keng Verbindung tëschent dem Reewaasser an dem Drénkwaassernetz bestoen (Hygièneschutz).



Rechtlech Virschrëft:

Bei ënnerierdeschen Installatiounen dobausse muss eng **Bau-meldung oder -geneemegung** bei der Gemeng agereecht ginn.



Finanziell Hëllef:

Vergiess net, déi vum Staat oder vun der Gemeng ugebuedene **Subventiounen** für d'Sammele vum Reewaasser ze notzen.

Méi Informatiounen



MONDERCANGE
Naturerkenntnis • Bildung • Sport • Kultur



D'Waasser ass eis wichtegst Ressource. All Drëps zielt!





NEUE MAISON RELAIS BEI DE WÄSCHBIEREN

Am 29. Juli öffnete die neue Maison Relais „Bei de Wäschbieren“ zum ersten Mal ihre Türen und nahm ihren Betrieb während der Sommerferien auf. Wir werden in unserer nächsten Ausgabe im Detail auf die neuen Räumlichkeiten und die feierliche Eröffnung zur Rentrée zurück kommen.

Le 29 juillet, la nouvelle Maison Relais « Bei de Wäschbieren » a ouvert ses portes et a ainsi débuté son activité pendant les vacances d'été. Nous reviendrons dans notre prochaine édition en détail sur ce nouvel espace et sur l'inauguration officielle lors de la rentrée scolaire en septembre.





Et si vous utilisiez votre propre énergie ...
pour renforcer votre autonomie énergétique
et contribuer à la protection du climat.

Les avantages de l'autoconsommation

Un système photovoltaïque produit de l'électricité que vous pouvez soit consommer directement, soit injecter dans le réseau en échange d'une rémunération. Utiliser votre propre électricité pour faire fonctionner des appareils électriques, une pompe à chaleur ou charger une voiture électrique peut s'avérer économiquement avantageux, surtout si le prix de l'électricité de votre fournisseur est plus haut que les revenus générés par la vente de votre électricité solaire injectée dans le réseau.

En outre, l'ajout de batteries de stockage peut vous procurer une plus-value pour l'autoconsommation : elle vous permet d'utiliser le surplus d'électricité solaire durant la nuit. Toutefois, vu la consommation des ressources pour la production de la batterie et le coût non négligeable, nous recommandons un dimensionnement prudent de la batterie.

L'autoconsommation collective est une autre option intéressante. Elle vous permet de partager l'électricité produite avec vos voisins, améliorant ainsi la rentabilité de votre installation solaire.

Pour en savoir plus sur l'autoconsommation : klima-agence.lu/pv

Les outils libre-service de Klima-Agence

Pour évaluer la faisabilité et la rentabilité de votre projet, il est conseillé d'utiliser le cadastre solaire national disponible sur energie.geoportail.lu. Cet outil identifie les emplacements les mieux exposés au rayonnement solaire et propose une fonctionnalité pour l'autoconsommation, permettant à l'utilisateur d'estimer sa consommation et de déterminer l'investissement optimal.

Pour simuler les montants des aides étatiques, communales et des fournisseurs d'énergie disponibles en quelques clics, rendez-vous sur aides.klima-agence.lu.



NEUGESTALTUNG DER FRIEDHOFSVERWALTUNG

RÉORGANISATION DE LA GESTION DES CIMETIÈRES

Die Gemeinde Monnerich verfügt derzeit über fünf Friedhöfe : Monnerich I und II (alter und neuer Bereich), Bergem, Steinbrücken, sowie der neue Waldfriedhof zwischen Monnerich und Limpach. Als älteste dieser Anlagen gilt der Steinbrücker Friedhof, der um die anno 1860 erbaute Kirche herum angelegt ist, jedoch vermutlich bereits vor dem Kirchenbau als Begräbnisstätte genutzt wurde.

Bis weit ins 19. Jahrhundert hinein erstreckte sich der Friedhof der Ortschaft Monnerich ebenfalls, wie damals allgemein üblich, um die Pfarrkirche herum und somit im Zentrum des Dorfes. Bei grösseren Restaurierungsarbeiten an der Kirche im Jahre 1970 fanden sich sogar Spuren von Gräbern unterhalb des Fussbodens im Kirchenschiff, wobei es sich um die letzten Ruhestätten vormaliger Pfarrer aus dem 18. Jahrhundert gehandelt haben dürfte.

Mit dem Anwachsen der Bevölkerung im Laufe des 19. Jahrhunderts, vor allem aber während der letzten grossen Choleraepidemie ab Mitte der 1860er Jahre (27 Todesfälle 1865 und bereits 78 im darauf folgenden Jahr), wurde klar, dass Monnerich eine grössere und modernere Begräbnisstätte benötigte, die sich idealerweise in einiger Entfernung zum damaligen Dorfkern befinden sollte. In den Gemeindearchiven findet sich ein auf das Jahr 1870 datierter Plan für den neuen, « op Pull Wuës » gelegenen Friedhof, der offenbarsogleich die Zustimmung des Gemeinderates fand, da die erste Beisetzung dort bereits für den 10. Mai 1871 verbürgt ist.

La Commune de Mondercange dispose actuellement de cinq cimetières: Mondercange I et II (ancienne et nouvelle partie), Bergem, Pontpierre, ainsi que le cimetière en forêt entre Mondercange et Limpach. Le plus ancien de ces sites est celui de Pontpierre, aménagé autour de l'église construite en 1860, mais utilisé en tant que lieu d'enterrement probablement déjà bien avant (voir photo no 1).

Avant la fin du 19^e siècle, le cimetière de la localité de Mondercange s'étendait lui-aussi, comme il était de coutume, autour de l'église paroissiale au centre du village. Lors de grands travaux de rénovation exécutés en 1970, des traces de sépultures anciennes datant du 18^e siècle furent trouvés aussi dans le sol de la nef de l'église. Il s'agissait des dernières demeures des curés de l'époque.

Au cours du 19^e siècle, une population croissante, ainsi que l'épidémie de choléra du milieu des années 1860 avec ses nombreuses victimes (78 décès en 1866 comparés aux 27 décès de l'année précédente) révélaient la nécessité d'un site moderne offrant non seulement plus d'espace, mais aussi une certaine distance de l'agglomération. Aux archives de la Mairie se trouve un plan datant de 1870, soumis à l'époque au Conseil Communal, et c'est donc immédiatement après qu'ont dû être entamés les travaux d'aménagement du nouveau cimetière au lieu-dit « op Pull Wuës ». En effet, le premier enterrement sur ce nouveau site est accrédité pour le 10 mai 1871.



Als ältester Friedhof gilt der Steinbrücker, der um die anno 1860 erbaute Kirche herum angelegt ist, jedoch vermutlich bereits vor dem Kirchenbau als Begräbnisstätte genutzt wurde. | Le plus ancien de ces cimetières est celui de Pontpierre, aménagé autour de l'église construite en 1860, mais utilisé en tant que lieu d'enterrement probablement déjà bien avant

Als Anfang der 1970er Jahre die Erweiterung des Friedhofs erfolgte, wurde die Anlage in den bestehenden « alten » Teil (Monnerich-I), sowie den jenseits der Friedhofsmauer angelegten « neuen » Teil (Monnerich-II, mitsamt überdachtem Zeremonienplatz und kleiner Leichenhalle) aufgeteilt.

Seit 2022 verfügt die Gemeinde zudem über einen Waldfriedhof (« Bëschkierfecht »), der im Wald « Hennebësch » zwischen den Ortschaften Monnerich und Limpach angelegt wurde und ausschliesslich für die Beisetzung bzw. Streuung von Asche bestimmt ist.

Das Bereitstellen einer Grabkonzession mittels zeitlich auf 30 Jahre begrenztem Pachtvertrag wurde erst mit der Nutzung des neuen Friedhofs in Monnerich im Jahre 1975 eingeführt. Sämtliche vor diesem Zeitpunkt angelegten Grabstätten, egal ob in Monnerich, Bergem oder Steinbrücken, wurden ohne Formalität « sine terminum », d.h. mit zeitlich unbegrenztem Nutzungsrecht nach Bedarf vergeben. Dieses Recht ging erblich innerhalb der jeweiligen Familie an die folgende Generation weiter, mit Ausnahme jener Fälle in denen die Konzession mittels schriftlicher Erklärung der Erben an die Gemeinde zurück gegeben wurde, bzw. der Zustand des Grabes unübersehbar auf ein Aufgeben der Grabstätte hin deutete und die Gemeinde von sich aus die nötigen Massnahmen ergreifen konnte.

Aktuell betreibt der zuständige Gemeindedienst eine völlige Neugestaltung der Friedhofsverwaltung, indem sämtliche Angaben zu Grabkonzessionen und Beisetzungen, inkl. Fotos, Pläne, Geschichte sowie Informationen aller Art zusammen getragen und in einer einzigen, elektronisch verwalteten Datenbank zusammen geführt werden. Bei dieser Gelegenheit sollen nun auch alle jene vor 1975 und damals ohne Formalität vergebenen Grabstellen mittels eines über 15 Jahre geschlossenen (und anschliessend erneuerbaren) Pachtvertrags eine rechtliche Basis gemäss dem neuen kommunalen Friedhofsreglement vom 27.02.2024 erhalten.

Avec l'aménagement de l'annexe au début des années 1970, ce qu'on appelait jusqu'à cette époque le « nouveau cimetière » devint l'« ancienne partie » du cimetière de Mondercange (ou Mondercange-I), tandis que l'annexe, comprenant la morgue et l'auvent pour les cérémonies, est appelée depuis lors « nouvelle partie » (ou Mondercange-II). Depuis 2022, la Commune dispose aussi d'un cimetière dit « en forêt » (« Bëschkierfecht »), aménagé au sein de la forêt « Hennebësch » sise entre Mondercange et Limpach, et réservé bien entendu aux seuls enterrements et dispersions de cendres.

La mise à disposition d'emplacements aux cimetières via contrat de concession ne fut introduite qu'en 1975, avec l'inauguration de la nouvelle partie du cimetière de Mondercange. Toutes les concessions funéraires antérieures à cette date - à Mondercange, à Bergem ou à Pontpierre - étaient considérées « sine terminum » ou « perpétuelles », restant donc gratuitement à disposition de la famille en charge et des héritiers jusqu'à cession écrite, soit au profit de la Commune, soit au celui d'un autre particulier, respectivement jusqu'au constat d'un abandon évident de la tombe. Actuellement, l'administration communale est en train de réaliser un projet majeur dans le cadre d'une réorganisation de la gestion des cimetières communaux, qui consiste en la reprise complète de toutes les concessions funéraires, listes d'enterrements, historiques des tombes, plans, photographies et autres informations de tout genre en une seule banque de données informatique. Par la même occasion, les anciennes concessions d'avant 1975, dites perpétuelles, seront dotées d'un contrat de concession conforme au nouveau règlement communal sur la matière du 27.02.2024 et limité à une durée de 15 ans, mais bien entendu renouvelable après terme.

Il va de soi que les contrats de concession conclus, resp. renouvelés depuis 1975 et accusant encore une durée de 30 ans restent en vigueur et seront repris dans la nouvelle organisation sans autre intervention de la part des concernés.





Hiervon ausgenommen sind selbstverständlich jene Grabkonzessionen, die ab 1975 schriftlich noch auf 30 Jahre gepachtet wurden, bzw. für die die Pacht zwischenzeitlich bereits um weitere 30 Jahre erneuert wurde. Diese Verträge gelten ohne weiteres Dazutun der Familien oder Erben bis zum vertraglich festgesetzten Termin weiter.

Im Zuge dieser Neugestaltung hat sich das « Biergercenter » der Gemeinde seit mehreren Wochen zur Aufgabe gemacht, die Familien und Erben der « historischen » Grabkonzessionen auf den Friedhöfen Monnerich, Bergem und Steinbrücken zu identifizieren und anzuschreiben. Dies ist in manchen Fällen freilich nicht einfach, etwa bei sehr alten Grabstätten oder solchen ohne Aufschrift. **Daher ergeht an dieser Stelle unser Aufruf an jene Mitbürger, die noch über eine ältere Grabstätte auf einem der Gemeindefriedhöfe verfügen : Bitte melden Sie sich bei unseren Mitarbeitern** unter der

Telefonnummer : 55 05 79 - 442
oder per Email : biergercenter@mondercange.lu

Anschliessend können Sie entweder, gemäss neuem Friedhofsreglement, einen aktuellen Pachtvertrag auf 15 Jahre (mit Verlängerungsoption nach Ablauf) abschliessen oder aber die Grabstelle an die Gemeinde zurück geben. Diese wird sodann entscheiden, ob das Grabmal erhalten werden kann oder abgetragen wird. Sollte letzteres vonnöten sein, wird die Gemeinde dies für Sie unentgeltlich übernehmen. Das Entfernen unansehnlicher weil aufgegebener und verfallener Grabstellen liegt dabei sicherlich im Interesse der Würde unserer Friedhöfe.

Dans le cadre de cette réorganisation, les familles et ayants-droits des concessions anciennes sur les parties « historiques » des cimetières de Mondercange, Bergem et Pontpierre sont contactés depuis plusieurs semaines par le service « Biergercenter », du moins dans la mesure où leur identité est connue ou retraceable. Malheureusement, dans certains cas - tombes très anciennes, monuments vétustes ou sans inscriptions e.a. - ceci peut s'avérer difficile. **Nous profitons donc de l'occasion pour lancer un appel à nos concitoyens disposant encore d'une ancienne sépulture familiale. Ayez la gentillesse de contacter le service communal en charge de la gestion des cimetières :**

Tél. : 55 05 79 - 442
Email : biergercenter@mondercange.lu

Ainsi, vous pourrez soit conclure un contrat de concession pour une durée de 15 ans, avec une mise en conformité par rapport au nouveau règlement communal, soit signer une déclaration de cession de la sépulture au profit de la Commune. Celle-ci se chargera le cas échéant de l'élimination des monuments et pierres vétustes à ses frais, ce qui contribuera à remettre nos cimetières dans un état digne de ces lieux.

Les tarifs pour les nouvelles concessions funéraires pour une durée de 15 ans

Concession (et prolongation de concession) pour une tombe simple – 1x2 m (2 places sur 2 niveaux)	200,00 €
Concession (et prolongation de concession) pour une tombe double – 2x2 m (4 places sur 2 niveaux)	300,00 €
Concession columbaire (1ère plaque inscription incl.)	2.000,00 €
Prolongation d'une concession columbaire	500,00 €
Concession (et prolongation de concession) pour les inhumations autour d'un arbre (cimetière en forêt) :	150,00 €
Dispersion anonyme des cendres sur aire de dispersion au cimetière en forêt	150,00 €

AUSZEICHNUNG DES GEMEINDEATELIERS

LABEL «SUPERDRECKKESCHT FIR BETRIBER»



Für sein Engagement in Sachen praktischer Umweltschutz wurde unser Gemeindeatelier kürzlich mit dem Label „SuperDrecksKeschT® fir Betriber“ ausgezeichnet.

Das Label ist ein Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft. Es zeichnet Unternehmen und Institutionen aus dem privaten und öffentlichen Bereich aus, die durch Umsetzung des Konzepts SuperDrecksKeschT® fir Betriber einen aktiven Beitrag zum Schutze der Umwelt durch ein modernes Abfallmanagement leisten.

Gemeinsam mit dem Berater der SuperDrecksKeschT® fir Betriber, einer gemeinsame Aktion vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Chambre des Métiers und Chambre de Commerce, wurde das Konzept zur Abfallvermeidung und zur umweltgerechten Abfallwirtschaft erarbeitet. Die Umsetzung des ökologischen Abfallwirtschaftsplanes wird nach festgelegten Kriterien überprüft und bewertet. Kriterien sind u.a. die Durchführung von Abfallvermeidungs- und verringerungsmaßnahmen, die getrennte Erfassung von Reststoffen sowie die Zusammenarbeit mit autorisierten Entsorgern, die eine hochwertige Verwertung bzw. eine umweltgerechte Entsorgung dieser Reststoffe garantieren.

Als Träger des Qualitätslabels verpflichtet sich das Gemeindeatelier dazu, sich jährlich erneut der Prüfung zu unterziehen und in Zukunft Abfallvermeidung und -verringerung weiter in den Mittelpunkt der betrieblichen Abfallwirtschaft zu stellen.

Das Label SuperDrecksKeschT® fir Betriber ist zertifiziert nach der internationalen Norm ISO 14024:2000. Die betriebliche Abfallwirtschaft der labelprämierten Betriebe entspricht somit in vollem Umfang den in der ISO 14024 dargestellten Anforderungen.

Pour son engagement en matière de protection pratique de l'environnement, notre atelier communal a été certifié récemment par le label « SuperDrecksKeschT® fir Betriber ».

Il s'agit d'un label de qualité pour une gestion des déchets respectueuse de l'environnement. Il distingue les entreprises et les institutions des secteurs privé et public qui, en appliquant le concept de la SuperDrecksKeschT® fir Betriber, contribuent activement à la protection de l'environnement par une gestion moderne des déchets.

Le concept a été élaboré en collaboration avec le conseiller de la SuperDrecksKeschT® fir Betriber, une action commune du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, de la Chambre des Métiers et du Chambre de Commerce. La mise en œuvre du plan de gestion écologique des déchets est contrôlée et évaluée selon des critères définis. Les critères sont entre autres la mise en œuvre de mesures de prévention et de réduction des déchets, la collecte séparée des déchets résiduels ainsi que la collaboration avec des entreprises d'élimination autorisées qui garantissent une valorisation de qualité ou une élimination écologique de ces déchets résiduels.

En tant que détenteur du label de qualité, l'atelier communal s'engage à se soumettre chaque année à un nouveau contrôle et à continuer à l'avenir à placer la prévention et la réduction des déchets au centre de la gestion des déchets de l'entreprise.

Le label est certifié selon la norme internationale ISO 14024:2000. La gestion des déchets des entreprises labellisées répond entièrement aux exigences présentées dans la norme ISO 14024.

WUNNEN AM PARK - SO WERDEN SIE EIGENTÜMER

WUNNEN AM PARK - COMMENT DEVENIR PROPRIÉTAIRE

Nach der Fertigstellung der Siedlung „Wunnen am Park“ setzt die Gemeinde ihre Bemühungen fort, ihren Einwohnern regelmäßig erschwinglichen Wohnraum anzubieten.

Verkaufsmodalitäten

Warteliste: Der Verkauf erfolgt auf der Grundlage einer Warteliste, die nach sozialen Kriterien erstellt wird.

Einschreibung: Um sich einzuschreiben, müssen Sie im Besitz einer **Wohnberechtigungsbesccheinigung für erschwinglichen Wohnraum** (certificat d'éligibilité pour un logement abordable/à coût modéré) sein, die von der zentralen Anlaufstelle für Wohnbeihilfen (Guichet unique des aides au logement) ausgestellt wurde.

Kriterien für die Zuweisung

- Dauer des Wohnsitzes in der Gemeinde
- Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder des Antragstellers
- Persönliche Situation des Antragstellers
- Zeitpunkt der Aufnahme in die ständige Warteliste.

Wie bewerbe ich mich?

1. Laden Sie das Gemeindereglement und das Bewerbungsformular von der Internetseite der Gemeinde herunter (Règlement de réattribution des maisons „Wunnen am Park“ | Commune de Mondercange) oder holen Sie sich eine gedruckte Version an der Rezeption des Rathauses ab.

2. Füllen Sie das Formular aus und fügen Sie Ihren Berechtigungsnachweis bei.

3. Reichen Sie Ihre vollständige Bewerbung bei der Gemeindeverwaltung ein.

Indem Sie sich auf die Warteliste setzen lassen, erhöhen Sie Ihre Chancen, eine Ihren Bedürfnissen entsprechende Wohnung im Herzen einer dynamischen Gemeinde zu erwerben, die zahlreiche Dienstleistungen und Infrastrukturen bietet.

Bei Fragen können Sie sich gerne an Frau CARDONI Sabrina (55.05.74-472) wenden.

Suite à la réalisation du lotissement «Wunnen am Park», la Commune poursuit ses efforts pour proposer régulièrement des logements à des prix abordables à ses habitants.

Modalités de vente

Liste d'attente: La vente se fait sur la base d'une liste d'attente établie selon des critères sociaux.

Inscription: Pour vous inscrire, vous devez impérativement être en possession d'un **certificat d'éligibilité** pour un logement abordable/à coût modéré délivré par le Guichet unique des aides au logement.

Critères d'attribution

- Durée de résidence dans la Commune
- Nombre d'enfants à charge du demandeur
- Situation personnelle du demandeur
- Temps d'inscription sur la liste d'attente permanente

Comment poser candidature ?

1. Téléchargez le règlement communal et le formulaire de candidature sur le site internet de la Commune (Règlement de réattribution des maisons « Wunnen am Park » | Commune de Mondercange) ou récupérez une version imprimée à l'accueil de la Mairie

2. Complétez le formulaire et joignez votre certificat d'éligibilité.

3. Déposez votre dossier complet à l'Administration communale.

En vous inscrivant sur la liste d'attente, vous augmentez vos chances d'acquérir un logement adapté à vos besoins au cœur d'une commune dynamique, offrant de nombreux services et infrastructures.

N'hésitez pas à contacter Mme CARDONI Sabrina (55.05.74-472) pour toute question.



FERIEN, ABER NICHT FÜR JEDEN...

LES VACANCES, MAIS PAS POUR TOUT LE MONDE...



Installation eines zusätzlichen Heizkessels auf dem Schulcampus in Monnerich und Erneuerung der Steuerungseinheit.

Installation d'une chaudière supplémentaire sur le campus scolaire de Mondercange et remplacement des régulations de chauffage.



Erneuerung des Bodenbelags und Austausch der Lampen gegen LEDs in der Sporthalle Steinbrücken.

Renouvellement du revêtement du sol et remplacement des lampes en LED au hall sportif de Pontpierre.

Sommerzeit ist Ferienzeit? Nicht für Jeden! Die etwas ruhigeren Sommermonate wurden von der Dienststelle „Gestion du Patrimoine Bâti“ dazu genutzt um Unterhalts- und Wartungsarbeiten durchzuführen.

Diese Doppelseite gibt einen Einblick in Arbeiten, die im verborgenen stattfinden und für die Sicherheit und den Komfort der Nutzer der verschiedensten Infrastrukturen der Gemeinde sorgen.

L'été, période de vacances ? Pas pour tout le monde ! Les mois d'été un peu moins chargés ont été utilisés par le service « Gestion du Patrimoine Bâti » pour effectuer quelques travaux d'entretien et de maintenance.

La présente double page donne un aperçu des travaux qui se déroulent en toute discrétion et qui assurent la sécurité et le confort des utilisateurs des différentes infrastructures communales.



Erfüllung der aktuellsten Sicherheits- und Brandschutzbestimmungen im Schul- und Vorschulgebäude in Monnerich.

Mise en conformité de l'école fondamentale et préscolaire de Mondercange en matière de sécurité et d'incendie.



Umgestaltung der Räumlichkeiten der ehemaligen Maison Relais für die Bedürfnisse der Grundschule von Monnerich.

Réaménagement de l'espace de l'ancienne Maison Relais communale pour les besoins de l'école fondamentale de Mondercange.



Schaffung einer zusätzlichen Umkleidekabine und Teilerneuerung der Fliesen.

Création d'un nouveau vestiaire et renouvellement partiel du carrelage.



Umbauarbeiten am Schulstandort Steinbrücken, darunter Einrichtung von drei Räumen zur Nachhilfe.

Travaux d'aménagements fonctionnels aus site scolaire de Pontpierre, notamment création de 3 salles d'appui.



Anbringen eines Wandschutzes in den Fluren der Steinbrücker Schule.

Mise en place d'une protection murale dans les couloirs de l'école de Pontpierre.



Schaffung von zusätzlichen Umkleideräumen durch Container auf dem Spielfeld 2 des FC Monnerich.

Création de vestiaires supplémentaires par des conteneurs sur le terrain 2 du FC Mondercange.



Erneuerung der Duschen auf dem Spielfeld des FC Monnerich und Installation eines neuen Heizkessels.

Renouvellement des douches au terrain de jeu du FC Mondercange et installation d'une nouvelle chaudière.

Aktioun Päiperlek Ergebnisse 2023

Action papillon

Résultats 2023



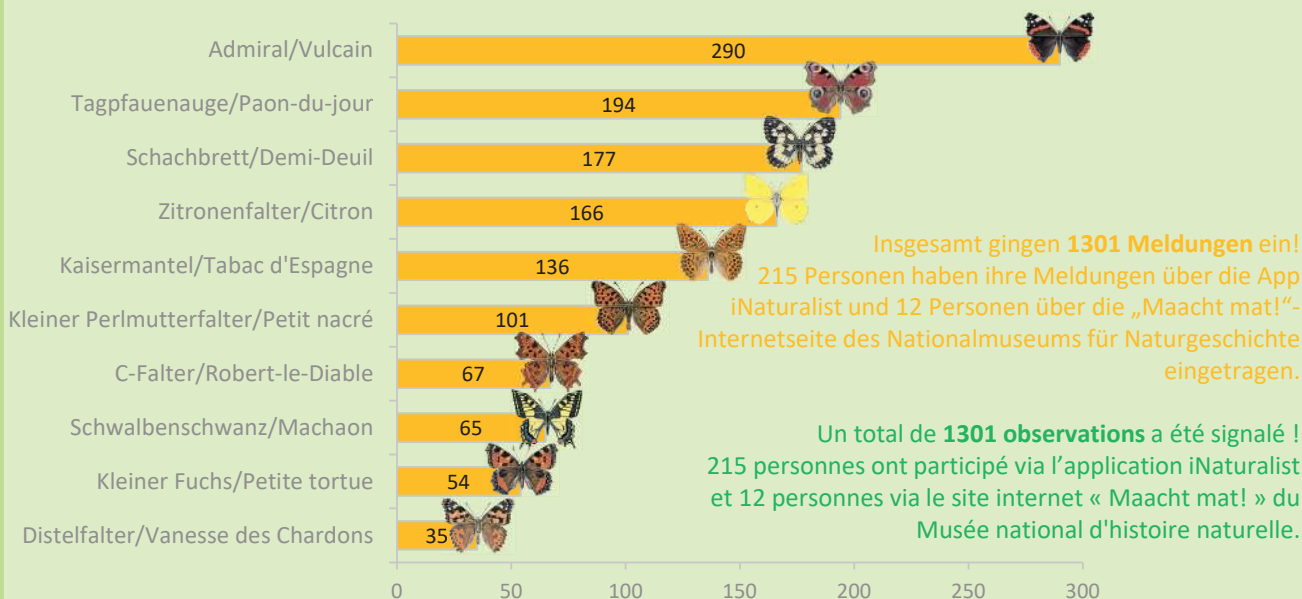
Maacht mat!

Participez vous aussi ! https://data.mnhn.lu/maach_mat/aktioun_paiperlek

iNaturalist.LU

Welche der 10 gesuchten Falter wurden 2023 am häufigsten gemeldet?

Quelles étaient les espèces les plus fréquentes de 2023 ?

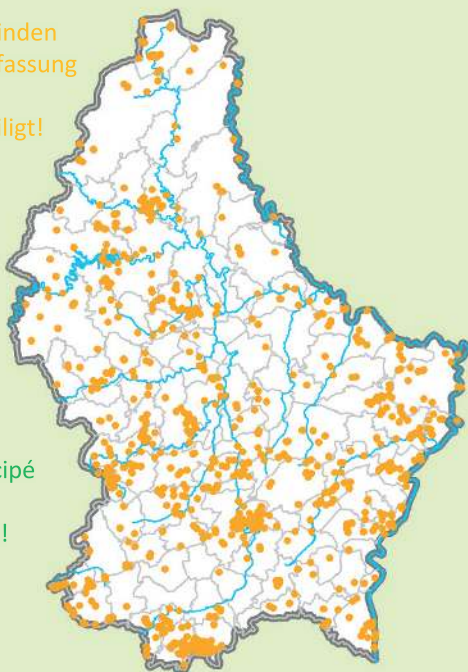


Wo wurden Beobachtungen gemacht?

Où est-ce que les observations ont été faites ?

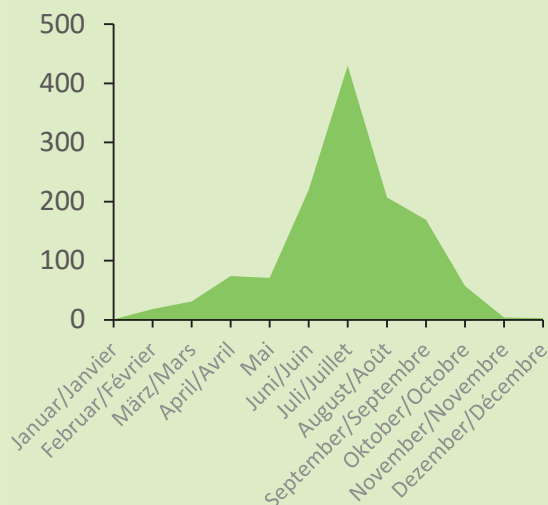
Bürger aus 94 Gemeinden haben sich an der Erfassung der gesuchten Schmetterlinge beteiligt!

Des citoyens de 94 communes ont participé au recensement des papillons recherchés !



In welchem Monat gingen die meisten Beobachtungen ein?

Quel mois a été le plus riche en observations ?



Quellen / Sources:

- Falterbilder / Images papillons: „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen. Die 150 häufigsten tagaktiven Arten Mitteleuropas.“ Seggewille & Wymann, Haupt Verlag.
- Kartengrundlage / Carte de base: Administration du cadastre et de la topographie.
- Auswertung der Daten / Évaluation des données: SICONA, 2023. Stand: 19.12.2023.

Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!

Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldrändern, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeigeht. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für zehn häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktioun Päiperlek“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.

Helfen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktioun Päiperlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

Tipps dazu finden Sie auf www.sicona.lu. Machen Sie mit!

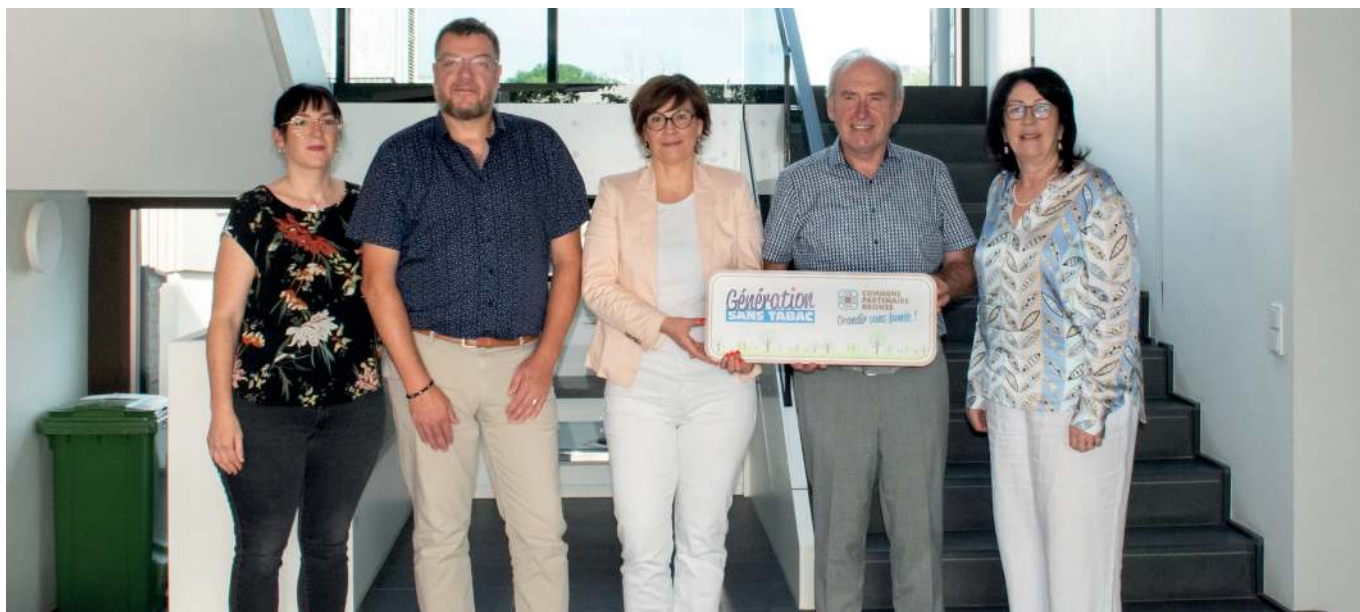
Aktioun Päiperlek
Action Papillon

Maacht wat!

Participez vous aussi !

RAUCHFREIE GEMEINDE

MONDERCANGE DEVIENT UNE «COMMUNE SANS TABAC»



D.g.à.d.: Vanessa Draut (responsable locale), Marc Schramer (échevin), Margot Heirendt (Directrice de la Fondation Cancer), Jeannot Fürpass (bourgmestre) et Marianne Baustert-Berens (échevine)

Die Gemeinde Monnerich erhält das Bronze-Label „Tabakfreie Gemeinde“ und unterstreicht damit ihr Engagement für das Recht der Kinder, rauchfrei aufzuwachsen.

Das Label, das im Rahmen der nationalen Strategie der „Génération sans tabac“ in Luxemburg eingeführt wurde, ist ein Zeichen für das starke Engagement der Gemeinden gegenüber ihren Einwohnern und der gesamten Bevölkerung.

Mit der Verleihung des Bronze-Labels gibt Monnerich den Ton an. Verringerung der Tabakverschmutzung, Schutz vor Passivrauchen, Schaffung einer gesünderen Umgebung für Kinder... Eine Gemeinde ist ein Hauptakteur, wenn es darum geht, dass künftige Generationen in einer rauchfreien Umgebung leben können. Durch diese Partnerschaft verpflichtet sich Monnerich, rauchfreie Zonen einzurichten und über das Thema zu kommunizieren, und zwar mit der Unterstützung der Krebsstiftung, die professionelles Fachwissen in den Bereichen Sensibilisierung und Erziehung liefert.

Die Labels gibt es in mehreren Stufen, die jeweils anspruchsvollere Kriterien beinhalten. Bronze umfasst die Ernennung eines/einer Verantwortlichen, das Angebot von kostenlosen Raucherentwöhnungsberatungen für alle Angestellten der Gemeinde und sichtbare Anti-Tabak-Maßnahmen an Schlüsselorten wie Gemeindegebäuden. Das Silber-Label überträgt diese Maßnahmen auf lokale Veranstaltungen, mobilisiert Sportvereine und -verbände und beinhaltet Raucherentwöhnungsberatungen für die Einwohner der Gemeinde. Das Gold-Label weitet diese Maßnahmen zum Schutz des Wohlbefindens der Einwohner auf Bushaltestellen und alle anderen öffentlichen Orte aus.

La commune de Mondercange obtient le label bronze Commune Sans Tabac, concrétisant ainsi son engagement pour le droit des enfants de grandir sans fumée.

Initié dans le cadre de la stratégie nationale Génération Sans Tabac au Luxembourg, le label Commune Sans Tabac est la marque d'un engagement fort pris par les communes envers ses résidents et l'ensemble de la population.

En obtenant le label bronze, Mondercange donne le ton. Diminution de la pollution tabagique, protection contre le tabagisme passif, création d'un environnement plus sain pour les enfants... Une commune est un acteur clé pour permettre aux générations futures de vivre dans un environnement sans fumée. Par ce partenariat, Mondercange s'engage à établir des zones non-fumeur-euse-s et à communiquer sur le sujet, avec le soutien de la Fondation Cancer qui offre une expertise professionnelle en matière de sensibilisation et d'éducation.

Les labels se déclinent en plusieurs niveaux, chacun avec des critères plus exigeants. Le Bronze inclut la nomination d'un-e responsable, la proposition de consultations gratuites pour la cessation tabagique pour tous les employés de la commune et des mesures anti-tabac visibles dans des lieux clés comme les bâtiments communaux.

Le label Argent transpose ces mesures aux événements locaux, mobilise les associations et clubs sportifs et intègre des consultations pour arrêter de fumer aux habitants de la commune. Le label Or étend cette politique pour protéger le bien-être des habitants aux arrêts de bus et à tous les autres lieux publics.



V.l.n.r., stehend: Servais Quintus, Daniela Ruffato, Elodie Artaud, Michel Martins, Orietta Fagiani ép. Pedone, Marianne Baustert-Berens, Yves Theisen; sitzend: Edouard Melchior, Carole Oth, Lisa Meyers und Mady Abens.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE MONNERECH HËLLEFT

Die Generalversammlung der gemeinnützigen Vereinigung „Monnerech hëllef“ fand am 19. Juni 2024 statt. Aus über 20 Anträgen im Jahr 2023 wurden folgende Projekte von „Monnerech hëllef“ ausgewählt und finanziell unterstützt:

- JUDDU
- Les Amis de l'Herberg
- Landjugend
- Trauerwee
- Tukwataniise
- Association Thérapie Equestre

Darüber hinaus vergab „Monnerech hëllef“ im Jahr 2023 Soforthilfen an „Médecins sans frontières Luxembourg“ im Rahmen des Erdbebens in Syrien und der Türkei; an die Caritas im Rahmen des Erdbebens in Marokko, sowie an die Croix-Rouge im Rahmen der Überschwemmungen in Libyen.

In Zusammenarbeit mit dem „Office social Mondercange“ erhielten die Flüchtlingskinder der Gemeinde für das Schuljahr 2023/24 einen Gutschein im Wert von 100 Euro pro Kind. Mit diesem Gutschein konnten sie Schulmaterial und Sportkleidung für den Schulsportunterricht kaufen.

L'Assemblée Générale de l'association sans but lucratif «Monnerech hëllef» s'est tenue le 19 juin 2024. Parmi plus de 20 demandes reçues en 2023, « Monnerech hëllef asbl » a sélectionné et soutenu financièrement les projets suivants :

- JUDDU
- Les Amis de l'Herberg
- Landjugend
- Trauerwee
- Tukwataniise
- Association Thérapie Equestre

En outre, «Monnerech hëllef asbl» a accordé les aides d'urgence suivantes en 2023 à Médecins sans frontières Luxembourg dans le cadre du tremblement de terre en Syrie et en Turquie; à Caritas dans le cadre du tremblement de terre au Maroc et à la Croix-Rouge dans le cadre des inondations en Libye.

En collaboration avec l'Office social de Mondercange, les enfants réfugiés de la commune ont reçu un chèque d'une valeur de 100 euros par enfant pour l'année scolaire 2023/24 afin de pouvoir acheter du matériel scolaire et des vêtements de sport pour le cours d'éducation physique à l'école.



ëmmer fir dech do!
MONNERECH CITY APP
GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

RÉTROSPECTIVE NUIT DU SPORT | 08.06.2024



RÉTROSPECTIVE

MONNERCHER LAF | 15.06.2024



RÉTROSPECTIVE

COUPE SCOLAIRE | 21.06.2024



RÉTROSPECTIVE

FAMILLJEFEST AM PARK | 16.06.2024





RÉTROSPECTIVE

NATIONALFEIERDAG | 23.06.2024





RÉTROSPECTIVE

PUBLIC VIEWING FINALE EURO 2024 | 14.07.2024



RÉTROSPECTIVE

KINO AM PARK | 09-11.08.2024



RÉTROSPECTIVE

MG CLUB: EUROPEAN EVENT OF THE YEAR | 02.08.2024

Am 2. August gastierte auf dem Gelände der ACL Kartbahn das „European Event of the Year“, welches in diesem Jahr vom MG Club Luxembourg ausgetragen wurde. Insgesamt zählten die Organisatoren um Präsidentin Sonia Mailliet 235 Fahrzeuge und etwa doppelt so viele MG-Freunde von Nah und Fern. Ein Blick auf die Kennzeichen verrät dann auch schnell die Herkunft der Teilnehmer: neben zahlreichen Kennzeichen aus Großbritannien – immerhin befindet sich die Wiege des einst britischen Herstellers in Oxford – fanden Teilnehmer aus unseren Nachbarländern, den Niederlanden, Österreich, Dänemark, Slowenien, Italien, der Schweiz, Norwegen, den USA und Australien den Weg nach Monnerich, wo ein Teil des viertägigen Treffens stattfand.

Auf dem Programm standen ein „concours d'état“ bei welchem der (Original)Zustand bewertet wird, die Wahl des Publikumsliebblings, ein „Ventildeckelrennen“ mit selbstgebaute Miniaturfahrzeugen, eine Regelmäßigkeitsfahrt auf der Kartbahn sowie ein „Gymkhana“. Bei letzteren handelt es sich um Geschicklichkeitsspiele bei welchen die Zusammenarbeit zwischen Fahrer und Beifahrer auf die Probe gestellt werden. Das älteste anwesende Fahrzeug stammte aus dem Jahr 1932, das neueste aus 2023. „Wir sind ein offener Verein und nehmen alle MG Fahrer mit offenen Armen bei uns auf. Unabhängig davon, ob das Fahrzeug ein Ur-MG ist, oder aus aktueller Produktion stammt“, erklärt Sonia Mailliet.

Neben dem Besuch in Monnerich standen für die Teilnehmer am Samstag eine Rundfahrt durch das Großherzogtum sowie eine Stadtbesichtigung am Sonntag an. Das nächste „European Event of the Year“ findet übrigens 2025 in Italien statt.

Le 2 août, la piste de karting de l'ACL a accueilli le «European Event of the Year», organisé cette année par le MG Club Luxembourg. Au total, les organisateurs autour de la présidente Sonia Mailliet ont compté 235 véhicules et environ le double d'amis MG d'ici et d'ailleurs. Un coup d'œil sur les plaques d'immatriculation révèle rapidement l'origine des participants : outre de nombreuses plaques de Grande-Bretagne - le berceau de l'ancien constructeur britannique se trouve tout de même à Oxford - des participants de nos pays voisins, des Pays-Bas, de l'Autriche, du Danemark, de la Slovénie, de l'Italie, de la Suisse, de la Norvège, des États-Unis et de l'Australie ont pris le chemin vers Mondercange, où une partie de la rencontre de ces quatre jours s'est déroulée.

Le programme prévoyait un « concours d'état » où l'état (d'origine) est évalué, l'élection du favori du public, une « course de couvercles de soupapes » avec des véhicules miniatures construits par les participants, une épreuve de régularité sur la piste de karting et un « gymkhana ». Ce dernier regroupe des jeux d'adresse qui mettent à l'épreuve la coopération entre le conducteur et le copilote.

Le véhicule le plus ancien présent date de 1932, le plus récent de 2023. « Nous sommes une association ouverte et nous accueillons à bras ouverts tous les conducteurs de MG. Peu importe que le véhicule soit une MG d'origine ou qu'il provienne de la production actuelle », explique Sonia Mailliet.

Outre la journée à Mondercange, les participants ont eu droit à un parcours à travers le Grand-Duché le samedi et à une visite de la ville le dimanche. Le prochain « European Event of the Year » aura d'ailleurs lieu en 2025 en Italie.







UN REGARD VERS LE PASSÉ

16.06.2024 | Pétanque Turnéier

Zwielef Equippen sinn dee ganze Sonndeg zesumme komm fir beim éischte Petanque Turnéier am Park Molter matzemaachen. Et war en Dag voller Spaass, wou d'Wieder och matgespillt huet. Um Enn vum Dag ass d'Gewënner Equipe mat engem Bong fir Consummationen am Gimbiss belount ginn. Den Datum fir d'nächst Joer steet nach net fest, en Turnéier gëtt awer op alle Fall erëm organiséiert.

Douze équipes se sont retrouvées pour participer au premier tournoi de pétanque dans le parc Molter. Tout le monde a pu profiter de cette belle journée et félicitations à l'équipe gagnante pour leur victoire et leur bon de consommations au Gimbiss. Nous n'avons pas encore fixé de date pour 2025, mais il est certain qu'un tournoi sera de nouveau organisé.



05.07.2024 | Ausfluch op Nanzeg | Visite de la ville de Nancy

Nanzeg ass eng wonnerschéi Stad mat vill Geschicht a Charme. Mat engem Guide wéi dem Léopold, dee flott Anekdoten iwwer déi al Stad, déi mëttelalterlech Architektur an iwwer markant Plaze wéi d'Place Stanislas, d'Basilika Saint-Epvre an d'Place de la Carrière gedeelt huet, gouf d'Erfahrung nach méi onvergiesslech

Nancy est une ville magnifique avec tant d'histoire et de charme. Avoir un guide comme Léopold pour partager des anecdotes sur la vieille ville, l'architecture médiévale, et des sites emblématiques comme la place Stanislas, la basilique Saint-Epvre, et la place de la Carrière, a rendu l'expérience encore plus mémorable.



01.08.2024 | Ausfluch op Idar Oberstein | Excursion à Idar Oberstein

D'Stad vun de Bijouen a vun de Edelsteng huet eis verzaubert! Trotz dem reenege Wieder hu mir dësen Ausfluch richtig genoss. Den Dag huet mat engem Besuch vun der Minn ugefaangen, gefollegt am Nomëtteg vum Musée, wou e Guide eis duerch déi dräi Stäck an déi ronn 800 m² Ausstellungsfläch vu kostbare Steng gefouert huet.

La ville des bijoux et des pierres précieuses nous a enchanté ! Malgré la météo pluvieuse nous avons profité de cette excursion. La journée a démarré par une visite de la mine de pierres précieuses, suivie dans l'après-midi du musée où un guide nous a conduit à travers les trois étages et les quelque 800 m² d'exposition de pierres précieuses.



UN REGARD VERS LE FUTUR

07.10.2024 | Atelier Bêton | Béton

Kommt a realiséiert Schosselen, Vasen oder Skulpturen aus Bêton. D'Marceline ass do fir Iech duerch déi verschidden Etappen ze féieren.

Venez réaliser vases, bols ou sculptures en béton. Marceline vous guidera à travers les différentes étapes.

Tous les lundis du mois d'octobre de 14h00 à 16h00, participation 30 € (membres)/ 35 € (non membres) pour les 4 séances.



22.10.2024 | Atelier Lunchbag

An dësem Atelier bitze mer zesumme Schrëtt fir Schrëtt e praktesche Lunchbag. De Stoffbeidel mat Klettbandverschluss ass gefiddert mat Wuessduch an ass ideal fir Snacks ënnerwee mat ze huelen. Fir mat op d'Aarbecht, Picknick oder an d'Schoul kann een esou Plastikstute spueren an ass dobäi och nach eng flott Iddi fir ze verschenken!

Lors de cet atelier nous confectionnerons étape par étape un « Lunchbag ». Ce sac à fermeture velcro avec l'intérieur imbibé de cire d'abeille est le contenant idéal pour transporter nos snacks au travail, à l'école ou en balade. Il est lavable et réutilisable et réduit ainsi l'utilisation de sacs en plastique. Il s'agit aussi d'une idée cadeau pratique fait par soi-même.

De 17h30 à 19h30, participation 40 € (membres)/ 45€ (non membres), atelier animé par Mme Alice Raman

18. et 25.11.2024 | Adventskranz | Couronne de l'Avent

Kommt a setzt Ären Adventskranz selwer zesummen! Dësen Atelier ass iwwert zwee Owender. Dir braucht just Kärze matzebréngen, d'Stéphanie vu FleuRebelle leed Iech duerch déi verschidde Schrëtt.

La saison de Noël est remplie de traditions, la couronne de l'avent en est une des plus emblématiques. Venez créer votre couronne; durant les deux soirées vous apprendrez à assembler la couronne et la décorer. Apportez vos bougies, Stéphanie de FleuRebelle vous accompagnera tout au long des différentes étapes.

De 19h00 à 21h00, participation 105 € (membres)/ 110 € (non membres), atelier animé par Mme Stéphanie Achain



UN REGARD VERS LE FUTUR

02 au 03.12.2024 | Chrëschtmaart Ausfluch op Köln | Excursion Marché de Noël à Cologne

De Club A Bosselsch fiert op Köln op de Chrëschtmaart. Am Präis mat dran ass e confortaablen Reesbus, eng Iwwernuechtung am 4* Maritim Hotel zu Köln, zentral beim Heumarkt mat Frühstücksbuffet, 3-Gang Oweessiessen am Hotel, Faart mat der "Bimmelbähnchen" zu Köln fir bei d'Chrëschtmäert ze kommen an eng Visite am "Schokoladenmuseum".

Excursion à Cologne pour visiter les marchés de Noël. Compris dans le prix sont le voyage en bus, une nuitée à l'hôtel Maritim 4 à Cologne avec buffet petit-déjeuner, dîner (menu entrée-plat-dessert) dans le restaurant de l'hôtel, ticket pour le train qui relie les différents marchés de Noël et une visite guidée du musée du chocolat.*

Départ lundi 2 décembre, retour mardi 3 décembre, participation 395€ (membres)/ 420€ (non membres) en chambre double (supp. 45€ pour une chambre individuelle).



28.11.2024 | Adventsfeier | Fête de l'Avent



De Club A Bosselesch invitéiert lech wéi all Joer op seng Adventsfeier, kommt de Glühwäin an hausgemaachte Stolle genéissen. Ënnerstëtzung kréie mir ab 17h vum Zonta-Club. Owe bidde mir lech e Kéisbuffet fir 24€ un. Reservéiert elo Ären Dësch ënner der Nummer 26 55 36 -1 oder per E-Mail op info@gim.lu.

Le Club A Bosselesch vous invite comme chaque année à venir déguster le vin chaud et son Stollen fait maison. Le Zonta-Club sera présent à partir de 17h. En soirée nous vous proposons un buffet fromage à 24€. Réservez dès à présent votre table au 26 55 36 -1 ou info@gim.lu.

20.12.2024 à midi | Chrëschtfeier | Fête de Noël



Menu

Terrine de foie gras maison et sa gelée
**

Filet de daurade royale,
Julienne de légumes et beurre blanc
**

Colonel
**

Suprême de pintade soufflé sauce morille
Légumes du moment, gratin dauphinois
**

Bûche vanille

Menu au prix de 45 € par personne. Réservation obligatoire
jusqu'au 10 décembre 2024 par téléphone
au 26 55 36 -1 ou par courriel à info@gim.lu



Am Centre Arthur Thinnes D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13h30 bis 18h00.

Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg bei Kaffi a Kuch ze verbréngen.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach är Iddien austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Sidd dir virwëtzig, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass häerzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech
freeë sech op lech!

Presidentin: Mme Berthy Bihner-Quint (621519087)



HOCHZEITEN MARIAGES

JUIN 2024

- > 07/06 Wirtzfeld Nathan Jean-Nicolas & Mambour Gwenola Sarah Thérèse
- > 08/06 Vandini Fabio & Godart Julie
- > 13/06 Weyrich Yves & Léonard Alina Romain Carine
- > 14/06 Kraus Vincent & Frech Pauline Marie Cécile
- > 28/06 Grüneisen Jean Claude & Boehler Sheila
- > 28/06 Kazmierczak Stéphane & Dias Ferreira Da Costa Ana Sofia

JUILLET 2024

- > 05/07 Pačariz Elvis & Mujanović Mirela
- > 27/07 Bissener Eric & Schweich Véronique

AOÛT 2024

- > 09/08 Locorotondo Walter & Lopes Santos Jessica
- > 28/08 Lotito Eustachio & Schnorbus Maja
- > 29/08 Bettendorff Guy & Niggel Fabienne Marie Elisabeth

GEBURTEN NAISSANCES

JUIN 2024

- > 08/06 De Valentin Emily Catherine Adèle
- > 11/06 Gaussmann Ella
- > 12/06 Shady Ali Ahmed Abdelaal
- > 27/06 Alkhaled Ghalia

AOÛT 2024

- > 30/08 Brefo Nyameba Ahenkan

JUILLET 2024

- > 01/07 Basdhoo Arya
- > 04/07 Di Ronco Eliano
- > 10/07 Rempala Clara
- > 10/07 Tournier Margaux Louise
- > 11/07 Korbar Sacha Ivan Alberto
- > 15/07 Fries Felix
- > 16/07 Dos Santos Martins Rodrigo
- > 23/07 Dieghi Steffen Mariella Luna Aitana
- > 31/07 Lopes Olivia Blanche Renée



ACHTUNG! TASCHENDIEBE

GENERELL GILT: Vorsicht, wenn Fremde sich Ihnen zu sehr nähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit verschiedenen Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



Lassen Sie sich nicht von fremden Personen ablenken. Halten Sie Ihre Wertgegenstände stets im Blick und nah am Körper.



Achten Sie auf Personen, die Sie anrempeeln oder sich Ihnen zu sehr nähern. Halten Sie Taschen und Rucksäcke stets geschlossen.



Halten Sie fremde Personen, die Sie mit einer Umarmung begrüßen oder antäncen, auf Distanz.



Achten Sie auf Personen, die sich Ihnen zu sehr nähern um u.a. nach Kleingeld oder Zigaretten zu fragen.



ZESUMME FIR IECH

POLICE.LU



POLICE
LÉTZEBUERG



MINETT TREASURES

TT MINETT
TOUR

VENEZ DÉCOUVRIR LES TRÉSORS DES TERRES ROUGES.
UNE JOURNÉE POUR LES PETITS ET LES GRANDS EXPLORATEURS!



Ateliers, jeux, animations, démonstrations et restauration



**CENTRE NATURE ET
FORÊT ELLERGRONN**

ESCH-SUR-ALZETTE

19 OCTOBRE

10H - 18H



**MINETT
PARK**
PARC INDUSTRIEL,
NATUREL
ET FERROVIAIRE
FOND-DE-GRAS



**FERRO
FORUM**





Invitation / Einladung

Inauguration/Einweihung
Wandpark « SUDWAND »
le 18 octobre à partir de 15:30 heures
am 18. Oktober ab 15:30 Uhr

MONDERCANGE
Mondvillage • Bergen • Fels • Pöschel

südennergie SUDWAND soler



KIERMES WÉI FRÉIER

essen, Gedrénks, Spiller, Musek a nach villes méi

20.10.2024 AB 11H00
OP DER DUERFPLAZ ZU MONNERECH

Kiermes-Menü 'A Bosselesch' - 24€
Geméiszopp
Vegetaresch Lasagne
Quetschentaart
oder
Brittzopp mat Geméis
Ham am Deeg
Quetschentaart
Op Umeldung bis den 13.10.2024
+352 26 55 36

DJ MARC

organiséiert vun de Monnerecher Veräiner:

AB, BGLL, CTF, JUMO, etc.




FEIEREN KIERMES AM NESSERT

SONNDES, DE 3. NOVEMBER 2024
AM NESSERT ZU BIERGEM

Apéro vu 11 Auer un
KIERMESIESSEN

Kiermeszopp
Pastéit oder Ham mat Fritten an Zalot
Quetscheflued mat Schmant a Kaffi
Präis : 35€, Kanner bis 12 Joer 20€

DANZMUSEK MAM DANCING SOUND
TOMBOLA - KANNERANIMATIION
MAT DER ELTEREVEREENEGUNG MONNERECH

Umeldung w.e.g bis den 25/10/2024 beim
Dengler Carine
☎ : 51 84 13 ✉ : denglercarine@pt.lu
Diedrich Diane
☎ : 25 48 11 ✉ : hadi57@pt.lu

lwwerweist w.e.g. den Betrag bis den
25/10/24 op den Konto:
BGLL - LU91 0030 2486 3558 0000
vun der Chorale Steebreeken-Biergem
mam Vermiek « Kiermes »
an der Zuel vun de Persounen.



invitéiert op kiren Italieneschen Owend

mam Orchester „Ni Doheem“
samschdes de 16.11.24 ab 19h00
am Centre culturel Nèssert zu Biergem

Menu: Porchetta, Gromperen a Geméis
(eng Alternativ ass op Ufro méiglech)
Dessert

Präiss: Entrée mat Jossen: 50 €
Entrée eleng: 20 €
Umellen virum 10.11.24
um Tel. 621 163 993
oder op info@litterfrenn.lu

AGENDA

Dim. 13.10
Duerfplaz
à partir de 11h00

Journée de la Commémoration nationale

Gemeng Monnerech

Dim. 13.10
Centre Culturel Beim Nèssert
à partir de 15h00

Thé dansant

Gemeng Monnerech &
Commission du 3e âge et de la santé

Ven. 18.10
Éolienne Mettendall
à partir de 15h30

Inauguration parc éolien Sudwand

Gemeng Monnerech,
Sudenergie & Soler

18.+19.+20.+25.+26.10
Centre Culturel Beim Nèssert

Theaterowend

Monart

Sam. 19.10
Localités de Mondercange & Foetz
à partir de 14h00

Hämmelsmarsch

Harmonie Municipale de
Mondercange

Dim. 20.10
Mondercange (centre)
à partir de 14h00

Hämmelsmarsch

Harmonie Municipale de
Mondercange

Dim. 20.10
Duerfplaz
à partir de 11h00

Kiermes wéi fréier

Monnerecher Veräiner
mat Ënnerstëtzung vun der Gemeng

Jeu. 02+03.11
Centre Culturel Arthur Thinnès
à partir de 10h00

Taste & Trends

Fräizäitclub STG

Dim. 03.11
Localité de Pontpierre
à partir de 8h00

Hämmelsmarsch

Harmonie Municipale de
Mondercange

Dim. 03.11
Centre Culturel Beim Nèssert
à partir de 11h00

Kiermes wéi fréier

Chorale Ste Cécile Biergem-Steebrécken
& Elterevereenegung Monnerech

Dim. 10.11
Centre Culturel Arthur Thinnès
à partir de 14h30

Kasperltheater

Monnerecher Kasperspiller

Sam. 16.11
Centre Culturel Beim Nèssert
à partir de 19h00

Italieneschen Owend

Chorale Lidderfrënn

16.+17.11
Centre Culturel Arthur Thinnès
à partir de 14h00

Vide Grenier

Schëffsmodellbau Club Monnerech



23.+24.11
Centre Culturel Beim Nèssert
à partir de 11h00

Konscht & Hobbymaart Wantereditioun

Gemeng Monnerech &
Commission de la Culture

Ven. 29.11
Duerfplaz
à partir de 18h00

Wanterfest Monnerecher Schoul

Monnerecher Schoul

30.11 et 01.12
Duerfplaz

Wanterweekend op der Duerfplaz

Gemeng Monnerech an
Zesummenaarbecht mat der Veräiner

08.12
Muséksall Monnerech
à partir de 10h30

Chrëschtmaart

Harmonie Municipale de
Mondercange

Ären Event op dëse Säiten?

Schéckt eis d'Detailer op
redaction@mondercange.lu



ëmmer fir dech do!
MONNERECH CITY APP
GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

PLEINE FORME

MEHR ALS NUR EIN SPORTVEREIN

Es gibt Vereine, die aktiv sind. Und dann gibt es Vereine, die so aktiv sind, dass sich dies sogar in ihrem Namen widerspiegelt. Die „Pleine Forme“ aus Monnerich gehört zweifelsfrei zu letzter Kategorie.

Gegründet wurde der Verein bereits im Jahr 1984, allerdings fiel der Verein in einen Dornröschenschlaf. Dass es die Pleine Forme in ihrer heutigen Form gibt, ist, unter anderem, Liliane Marx zu verdanken. Die gebürtige Escherin ist seit ihrem neunten Lebensjahr begeisterte Turnerin und war lange Zeit im Turnverein „Les Eschois“ aktiv. „Als mein Umzug nach Monnerich bevorstand, informierte ich mich über das Sportangebot und stellte fest, dass es im Turnbereich nichts passendes gab“.

So entschloss sie sich gemeinsam mit zwei Freundinnen, Sylvie Hermes und Manuela Kaulmann, der Pleine Forme neues Leben einzuhauchen. Im Juli 1996 stand der neue Vorstand, die ersten Kurse fanden ab September statt. „Unser erster Kurs richtete sich an frisch gebackene Mütter und war gleich zu Beginn ein großer Erfolg“. Mehr als 60 Damen trainierten regelmäßig im damaligen Turnsaal nahe der „Duerfplatz“ in Monnerich. „Die „Jeunes Mamans“ gibt es bis heute“ zeigt sich Liliane Marx stolz. Mit dem Bau der heutigen Sporthalle konnte das Angebot ausgebaut werden. Es folgten Kurse wie „Maman et Bébé“ (heute „Babygym“), Step Aerobic, Body Shape, Functional Training, Kids Dance, ein Laufftreff, Pilates, „Butzewibbeln“ und vieles mehr.

Manche Kurse wurden dabei zum Opfer ihres Erfolgs und sind stets ausgebucht, andere Kurse verschwanden nach kurzer Zeit wieder aus dem Programm. „Unsere Kurse im Bauchtanz oder im argentinischen Tanz waren, sagen wir, wenig erfolgreich. Und auch unser großes Zumba-Event war ein Fiasko“ erzählt Liliane Marx. „Heute kann ich darüber lachen, damals mischten sich Wut und Enttäuschung.“ Das Thema Zumba war damit aber nicht vom Tisch. Seit 2013 besteht eine enge Zusammenarbeit mit der Maison Relais. Die „Zumba Kids“ sind ein großer Erfolg und nicht mehr wegzudenken.

Neben dem sportlichen Angebot ist der Verein stark im Vereinsleben engagiert. „Seit 2001 sind wir bei praktisch jedem Dorffest dabei. Wir sind viel mehr als ein reiner Sportverein, wir sind ein fester Bestandteil des Dorflebens“.

2026 wird die „neue Pleine Forme“ ihren 30. Geburtstag feiern. Liliane Marx und Sylvie Hermes wollen demnächst etwas langsamer treten. Damit dem Verein nicht die Puste ausgeht, wurde Verstärkung für den Vorstand gesucht und gefunden. Die nächste Generation steht demnach in den

Startlöchern. Aktuell zählt der Verein zwischen 130 und 160 aktive Mitglieder, stärkste Sektion ist seit ihrer Einführung das „Babygym“.

„Viele der damaligen Kinder kommen heute mit ihrem eigenen Nachwuchs zu uns. Wir müssen also so Einiges richtig machen“ schmunzelt Liliane Marx. Mittlerweile zählt der Verein nicht nur Mitglieder aus unserer Gemeinde, sondern auch aus den Nachbargemeinden. „Jeder der möchte, darf Mitglied werden. Vorausgesetzt, der Kurs ist noch nicht ausgebucht.“



Früher war alles besser...?

„Da in der ersten Saison kein Geld in der Vereinskasse war, musste der Vorstand die ersten Anschaffungen aus eigener Tasche zahlen. So wurden die Step-Bänke in Eigenleistung aus dem Zuschnitt von Küchenarbeitsplatten und Teppich-Spenden gebaut. Die Anschaffung der ersten „richtigen“ Bänke war ein Meilenstein für uns“

Le bon vieux temps...?

« Comme il n'y avait pas d'argent dans les caisses de l'association lors de la première saison, le comité a dû payer de sa poche les premiers équipements. Ainsi, les bancs de step ont été construits par le club lui-même à partir de la découpe de plans de travail de cuisine et de dons de tapis. L'achat des premiers « vrais » bancs a été une étape importante pour nous ».



Die stärkste Sektion ist seit ihrer Einführung das „Babygym“

Il y a des clubs qui sont actifs. Et puis il y a les associations qui sont tellement actives que cela se reflète même dans leur nom. La « Pleine Forme » de Mondercange fait sans aucun doute partie de cette dernière catégorie.

L'association a été fondée en 1984 déjà, mais elle est tombée dans un profond sommeil. Si la Pleine Forme existe sous sa forme actuelle, c'est, entre autres, grâce à Liliane Marx. Cette Eschoise d'origine est une gymnaste passionnée depuis l'âge de neuf ans et a longtemps été active au sein de la société de gymnastique « Les Eschois ». « Lorsque mon déménagement à Mondercange était imminent, je me suis renseignée sur l'offre de sports et j'ai constaté qu'il n'y avait rien d'adapté dans le domaine de la gymnastique ».

C'est ainsi qu'elle décida, avec deux amies, Sylvie Hermes et Manuela Kaulmann, de redonner une nouvelle vie à la Pleine Forme. En juillet 1996, le nouveau comité était en place et les premiers cours ont été organisés dès septembre. « Notre premier cours s'adressait aux jeunes mamans qui venaient d'accoucher et a connu un grand succès dès le début ». Plus de 60 mamans s'entraînaient régulièrement dans la salle de sport située à proximité de la « Duerfplatz » à Mondercange. « Les « Jeunes Mamans » existent encore aujourd'hui », affirme fièrement Liliane Marx. La construction de la salle de sport actuelle a permis d'élargir l'offre. Des cours comme « Maman et Bébé » (aujourd'hui « Babygym »), Step Aerobic, Body Shape, Functional Training, Kids Dance, un rendez-vous de course à pied, Pilates, « Butzewibbelen » et bien d'autres ont suivi.

Certains cours ont été victimes de leur succès et sont toujours complets, d'autres ont disparu du programme après peu de temps. « Nos cours de danse orientale ou de danse argentine ont eu, disons, peu de succès. Et même notre grand événement Zumba a été un fiasco », raconte Liliane Marx. « Aujourd'hui, je peux en rire, à l'époque, la colère et la déception se mêlaient ». Mais le sujet du Zumba ne s'est pas arrêté là. Depuis 2013, une étroite collaboration existe avec la Maison Relais. Les « Zumba Kids » connaissent un grand

succès et sont devenus incontournables. Outre l'offre sportive, l'association est fortement engagée dans la vie sociale. « Depuis 2001, nous sommes présents à pratiquement chaque fête de village. Nous sommes bien plus qu'un simple club sportif, nous faisons partie intégrante de la vie du village ».

En 2026, la « nouvelle Pleine Forme » fêtera son 30^e anniversaire. Liliane Marx et Sylvie Hermes veulent prochainement lever le pied. Afin que l'association ne manque pas de souffle, des renforts pour le comité ont été recherchés et trouvés. La prochaine génération est donc dans les starting-blocks. Actuellement, l'association compte entre 130 et 160 membres actifs, la section la plus forte étant le « Babygym » depuis son lancement.

« Beaucoup d'enfants de l'époque viennent aujourd'hui chez nous avec leur propre petite famille. Nous devons donc faire les choses correctement », sourit Liliane Marx. Entre-temps, l'association ne compte pas seulement des membres de notre commune, mais aussi des communes voisines. « Tous ceux qui le souhaitent peuvent devenir membres. À condition que le cours ne soit pas encore complet... ».

Infos & Programm(e):

www.facebook.com/pleineforme.mondercange



Neben dem Sport nimmt der Verein am Dorfleben teil

JUMO

RETOUR SUR LES ACTIVITÉS DE VACANCES





"Gréng" Matière

"Brong" Matière

Missioun: *Mäin eegene* Kompost *am Gaart!*



Réi Iwwerreschter

Grasschnëtt an Onkraut (ouni Som)

Zerkleengerte Bam-, Strauch-
an Heckschnëtt

Uebst- a Geméisschuelen

Kaffisaz an Téiblieder

Stréi, Hee, Huwwelspéin
a Seemiel

Zerkleengert Eeërschuelen

Verduewe Brout
(kleng Quantitéit!)

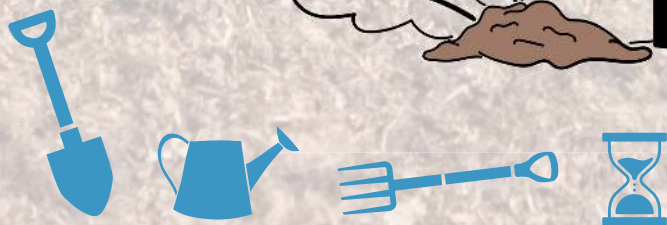
Laf (al Blieder)

Beschleunegt d' Zersetzung
a beräichert mat Nährstoffer



Verbessert d' Struktur
a favoriséiert d' Belüftung

Risiken:
Geroch, Erreeger,
Schädlingen



Gréng a Brong gutt mäschen, liicht fiicht halen,
reegelméisseg lëften a Gedold hunn.



Räife Kompost: grimmeleg Textur, donkel
Faarf an angeneemen äerdege Geroch.

Gekachten
Iwwerreschter

Déiereproduiten

Zitrusfriichten

Biooffall



Vermeiden / limitieren



Eischt-Hëllef Cours fir Jonker

Schreift iech elo an!
Dëse Cours ka Liewe retten

09.11.2024	9.00 - 13.00 Auer
16.11.2024	9.00 - 13.00 Auer
23.11.2024	9.00 - 13.00 Auer
07.12.2024	9.00 - 13.00 Auer

Fir Jonker vun 12 bis 26 Joer

JUMO - Jugend Monnerech
1, rue de l'Eglise
L-3917 Mondercange

De Cours gëtt vun der Jugend Monnerech an der Gemeng Monnerech an Zesummenaarbecht mat der Croix-Rouge Luxembourgeoise organiséiert. De Cours besteet aus fënnef Séancen, ass gratis a gëtt op Lëtzebuerger gesch. gehal.

Limitéiert Plazen! Aschreiwung iwwer E-Mail un info@jumo.lu oder um Telefon 55 05 74-561.



AVIS AU PUBLIC

Approbation du PAP « Um Wäissereech » à Pontpierre

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 07 décembre 2022, Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé les délibérations du conseil communal du 23 septembre 2022 et du 02 décembre 2022 sous la réf ministérielle 19271/38C portant adoption :

- du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Pontpierre, commune de Mondercange, au lieu-dit « Um Wäissereech », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société Tracol Immobilier S.A.

Le dossier du PAP « Um Wäissereech » est mis à disposition du public à la maison communale de Mondercange et sur le site internet www.mondercange.lu.

Cette décision entre en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le Tribunal Administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de 3 mois à partir de la présente publication.

Mondercange, le 14 décembre 2022

Pour le collège des bourgmestre et échevins

La secrétaire communale,


Nadine BRACONNIER

Le bourgmestre,


Jeanmot FURPASS

AVIS AU PUBLIC

Approbation de la modification du PAP « Kummerhéicht » à Mondercange

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a approuvé à la date du 25 avril 2023 une modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Mondercange, commune de Mondercange, au lieu-dit « Kummerhéicht » élaboré par le bureau d'études « E-CONE S.à r.l. » de Mersch pour le compte de la société « LONGCHAMP S.à r.l. » de Mersch.

La publication afférente, mentionnant le dépôt du projet à la mairie avec avis au public d'en prendre connaissance, a été faite pendant 30 jours, à partir du 8 mars 2023, par voie d'affiches à la maison communale, par insertion d'un avis dans 4 journaux imprimés et publiés au Grand-Duché de Luxembourg et sur le site internet de la Commune.

Aucune observation ni réclamation n'avait été adressée à l'Administration Communale endéans le délai mentionné ci-dessus.

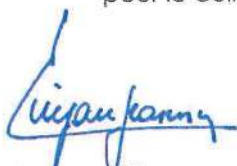
Madame la Ministre de l'Intérieur a émis un avis favorable au sujet du dossier en date du 23 mars 2023, réf.18003/PA1/38C.

Conformément à l'article 31bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le plan d'aménagement particulier modifié est notifié pour information au ministre en date du 4 mai 2023.

Conformément à l'article 30 de de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier prémentionné entre en vigueur trois jours après la présente publication.

Mondercange, le 4 mai 2023

pour le collège des bourgmestre et échevins,


Jeannot Fürpass
bourgmestre


Nadine Braconnier
secrétaire

AVIS AU PUBLIC

Approbation du PAP « Um Krëmmert » à Pontpierre

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 19 septembre 2023, Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal du 26 mai 2023 sous la réf. ministérielle 19412/38C portant adoption :

- du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Pontpierre, commune de Mondercange, au lieu-dit « Um Krëmmert », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de société Jamatica S.a.r.l.

Le dossier du PAP « Um Krëmmert » est mis à disposition du public à la maison communale de Mondercange et sur le site internet www.mondercange.lu.

Cette décision entre en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le Tribunal Administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de 3 mois à partir de la présente publication.

Mondercange, le 29 septembre 2023

Pour le collège des bourgmestre et échevins

La secrétaire communale,


Nadine BRACONNIER

Le bourgmestre,


Jeannot FÜRFASS

AVIS AU PUBLIC

Approbation du PAP « Am Hau » à Pontpierre

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 8 mars 2024, Monsieur le Ministre des Affaires intérieures a approuvé la délibération du conseil communal du 12 décembre 2023 sous la réf. ministérielle 19654/38C portant adoption :

- du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Pontpierre, commune de Mondercange, au lieu-dit « Am Hau », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société L02 NEW CALYX.

Le dossier du PAP « Am Hau » est mis à disposition du public à la maison communale de Mondercange et sur le site internet www.mondercange.lu.

Cette décision entre en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le Tribunal Administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de 3 mois à partir de la présente publication.

Mondercange, le 21 mars 2024

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Pour la secrétaire empêchée,



Carole OTH

Le bourgmestre,



Jeannot FÜRPASS



SITZUNG VOM 24. MAI 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM; Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH; Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: -

Der erste Stimmberechtigte für die Sitzung am 24. Mai 2024 ist Herr Marc Schramer.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Punkt 4) Unterricht und seine Unterpunkte a), b) und c) zu Beginn der Sitzung zu behandeln.

4

UNTERRICHT

unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Schulorganisation

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die provisorische Schulorganisation des Grundschulunterrichts (Zyklen 1-4) der Gemeinde

Monnerich für das Schuljahr 2024/2025 zu genehmigen.

b) Plan für die außerschulische Betreuung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den außerschulischen Betreuungsplan für die Grundschulen und die Maison Relais der Gemeinde Monnerich im Rahmen der Schulorganisation für das Schuljahr 2024/2025 zu genehmigen.

c) Schulentwicklungsplan

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Schulentwicklungsplan der Grundschulen von Monnerich und Steinbrücken im Rahmen der Schulorganisation für das Jahr 2024/2025 zu genehmigen.

1

PERSONALANGELEGENHEITEN

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Ernennung eines Gemeindeangestellten Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung auf bestimmte Zeit

Der Gemeinderat beschließt die Ernennung eines Gemeindeangestellten der Zulagengruppe B1, Untergruppe Verwaltung auf bestimmte Zeit.

b) Ernennung eines Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung unter dem Statut des behinderten Arbeitnehmers

Der Gemeinderat beschließt die Ernennung eines Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe C1,

Untergruppe Verwaltung unter dem Statut des behinderten Arbeitnehmers.

2 BERATENDE KOMMISSIONEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig und in Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Erneuerung der beratenden Ausschüsse und die Ernennung der Mitglieder und Sekretäre dieser Ausschüsse, den Rücktritt von Herrn Alen ALOMEROVIC von der Partei „PIRATEN“ mit Wirkung zum 18. April 2024 als Mitglied des Schulausschusses und des Kulturausschusses zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschloss noch einstimmig, die Ernennung eines neuen Mitglieds auf eine spätere Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

3 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

Im Namen des Schöffensrates informiert Bürgermeister Jeannot FÜRPASS den Gemeinderat über folgende Themen:

a) Schnelle Straßenbahn

Der Schöffensrat erläutert dem Gemeinderat die wesentlichen Punkte der Sitzung vom 8. Mai 2024 zwischen der Gemeindeverwaltung von Monnerich und dem Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten.

Der Schöffensrat erklärt, dass es die von der Gemeinde Monnerich abgegebene Stellungnahme zur Umweltverträglichkeitsprüfung Punkt für Punkt vorgestellt hat. Bei dieser Sitzung wurde auch über das Projekt „GRIDX“ in Wickringen gesprochen, und in diesem Zusammenhang informiert der Schöffensrat den Gemeinderat, dass das Projekt eine Nettofläche von 60.000 m² umfassen wird.

Es wurde beschlossen, ein Treffen speziell zum geplanten Mobilitätskonzept zu organisieren, und die Gemeinde und das Ministerium sind sich einig, dass sie einen regelmäßigen Austausch pflegen werden, um den Informationsfluss im Zusammenhang mit den verschiedenen Projekten besser zu gewährleisten.

b) Crassier

Der Schöffensrat informiert den Gemeinderat über die jüngsten Fortschritte in der Angelegenheit der Halde von Monnerich.

c) Überschwemmung vom 17. Mai 2024

Der Schöffensrat berichtet über die Folgen der letzten Überschwemmungen vom 17. Mai 2024. Es handelt sich um die zweite Überschwemmung für das Jahr 2024 und die zehnte seit 2016. Der Schöffensrat stellt fest, dass die eingeleiteten Rückhaltemaßnahmen funktionieren und dass das Ausmaß der Schäden, insbesondere am Ort „Armschlag“ in Steinbrücken, moderat bleibt.

d) Audit des „Naturpakts“ vom 16. Mai 2024

Nach Abschluss des letzten Audits im Rahmen des Klimapakts hat der Schöffensrat die Ehre, den Gemeinderat darüber zu informieren, dass der Gemeinde eine Zertifizierung von 53,6 % bescheinigt wurde. Er möchte nochmals allen Akteuren danken, die zu dieser positiven Bilanz beigetragen haben.

e) Programm für den Austausch von Leuchten auf staatlichen Wegen

Der Schöffensrat legt die vorläufige Planung für die Installation der Leuchten auf den Staatsstraßen vor, wie sie von der Straßenbauverwaltung mitgeteilt wurde. Ersetzt werden die Lampen in Monnerich (rue de Limpach), Bergem (rue de Schifflange) und Steinbrücken/Bergem (Grand-Rue).

f) Wiedereröffnung der Rue de Reckange

Der Schöffensrat informiert den Gemeinderat über die Wiedereröffnung der Rue de Reckange ab dem 31. Mai 2024 infolge des erfolgreichen Abschlusses der Baustelle.

g) Termine

01.06.2024	Public Viewing
04/06/2024	Informationsversammlung zur Änderung des PAG in Steinbrücken
08/06/2024	Nuit du Sport
09/06/2024	Europawahlen
15/06/2024	Monnerech Laf
16/06/2024	Familljefest am Park Molter
21/06/2024	Coupe Scolaire
21/06/2024	Gemeinderatssitzung
23/06/2024	Programm zum Nationalfeiertag

5 KOMMUNALE BEBAUUNG

Frau Anja FRISCH, Leiterin der Abteilung für Städtebau und nachhaltige Entwicklung, stellt die Prozedur der punktuellen Änderung des grafischen Teils des PAG vor.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die punktuelle Änderung des grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Monnerich gemäß Artikel 10 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung und des Umweltberichts „Strategische Umweltprüfung“ gemäß dem Gesetz vom 22. Mai 2008 über die Prüfung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme zu genehmigen.

Herr SCHRAMER verlässt die Sitzung.

Herr SCHRAMER nimmt wieder an der Sitzung teil.

6 ABKOMMEN UND VERTRÄGE

a) Verkaufsurkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Erwerb des Hauses 1, „Bei der Kazebaach“, eingetragen

im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich, Nummer 1095/5286, Ort: „Bei der Kazebaach“ zum Verkaufspreis von 637.487,05.- € gemäß der Gemeindeverordnung über die Neuzuteilung der Grundstücke und Bauten der Wohnsiedlung mit sozialem Charakter „Wunnen am Park“ in Monnerich zu genehmigen.

b) Vorverkaufsvertrag

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Gemeinde und einem Eigentümer ausgearbeiteten Vorverkaufsvertrag zu genehmigen, demzufolge letzterer erklärt, der Gemeinde die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion E von Bergem unter den Nummern 180/2050, 181/0182/133, 182/2051 im Ort „Buschgrund“ eingetragenen Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 100,80 Ar zum Verkaufspreis von 350.-€/Ar, d.h. 35.280.- €, zu verkaufen.

7

GEMEINDEFINANZEN

a) Restantenetat

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Gemeindeeinnahmer vorgelegte Aufstellung des Restantenetats für das Haushaltsjahr 2023 zu genehmigen, die einen Betrag von 115.169.-€ aufweist, und genehmigt ebenfalls die vorgeschlagenen Entlastungen in Höhe von 2.267,99.- €.

Der Gemeinderat beschließt weiterhin einstimmig, den Schöffenrat zu ermächtigen, die in dieser Aufstellung aufgeführten Schuldner, deren offene Posten nicht entlastet wurden, gerichtlich zu verfolgen.

b) Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 zu genehmigen, wie sie vom Gemeindeeinnahmer vorgelegt wurden und sich auf einen Gesamtbetrag von 40.080.231.- € belaufen.

c) Haushaltsänderung - Schaffung und Einspeisung von zwei Haushaltsartikeln - Projekt zur Erneuerung der Pumpstation „FC Mondercange, Fédération Luxembourgeoise de Football und Karting-Piste von Monnerich“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung eines Haushaltsartikels im Zusammenhang mit den Ausführungskosten des Projekts zur Erneuerung der Pumpstation auf den Grundstücken, die der Gemeinde, dem Fußballverband und der Karting-Piste gehören, zu genehmigen und eine Ausgabe von 107.000.- € einzusetzen.

d) Haushaltsänderung - Schaffung und Speisung eines Haushaltsartikels für die Bauarbeiten im Rahmen des Projekts Chalet SMBM.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung eines neuen Haushaltsartikels für die Durchführung der Bauarbeiten des SMBM-Chalets

zu genehmigen und diesen mit einem neuen Kredit in Höhe von 100.000.- € gemäß der Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und dem „SMBM - Schöffsmodellbau Monnerich“, die vom Gemeinderat am 23. März 2023 genehmigt wurde, zu speisen.

e) Haushaltsänderung - Schaffung und Speisung eines Einnahmeartikels für die Rückzahlung der zu viel gezahlten Beteiligung an die „MRCM“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung eines Haushaltsartikels für die Rückzahlung der zu viel gezahlten Beteiligung an die MRCM zu genehmigen, infolge der Abrechnung der zwei- und dreiparteien Konvention der „Maison Relais de Mondercange“ asbl, die vom Gemeinderat am 26. April 2024 genehmigt wurde.

8

GEMEINDEPROJEKTE

a) Vorlage und Kostenvoranschlag für das Projekt 4/520/211000/23008 „Kamerainspektion des kommunalen Kanalnetzes im Rahmen der Erstellung des technischen Dossiers DTA2“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Kamerainspektion des kommunalen Kanalnetzes im Rahmen der Erstellung der Fortsetzung des technischen Dossiers für die Kanalisation in Höhe von insgesamt 960.000.- € zu genehmigen.

Wortmeldung von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

b) Zusätzlicher Kostenvoranschlag des Projekts - Bau eines Regenwasserbeckens Grand-Rue in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zusätzlichen Kostenvoranschlag für das Projekt zum Bau eines Regenwasserbeckens in der Grand-Rue in Monnerich mit Zuleitung und Anschlussleitung in Höhe von insgesamt 1.200.000.- € zu genehmigen.



a) Temporäre Notverordnung des Straßenverkehrs in Monnerich und Foetz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Notverordnung für den Straßenverkehr im Zusammenhang mit den Arbeiten zur Anpassung der Siphons in der Grand-Rue (CR164) in Monnerich und der Rue Jean-Pierre Bicheler (CR164) in Foetz für eine geschätzte Dauer von einem Monat, zwischen dem 4. Juni 2024 und dem 4. Juli 2024, zu genehmigen.

a) Intervention der LSAP-Partei - Raue Bänder auf dem CR172 in Monnerich

Herr GASPAR verlässt die Sitzung.

Herr GASPAR nimmt wieder an der Sitzung teil.

Herr Danielle BASTIAN-JUCHEM spricht die Problematik der Rüttelstreifen an, die von der Gemeindeverwaltung von Sanem auf der CR172 installiert wurden, um die Verzögerung der in die Ortschaft einfahrenden Fahrzeuge zu fördern. Da dieser Straßenabschnitt auf 90km/h begrenzt ist, verursachen Fahrzeuge, die mit hoher Geschwindigkeit über die rauen Streifen fahren, Lärm, was eine nicht zu vernachlässigende Lärmbelästigung darstellt.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium teilt dem Gemeinderat mit, dass ihm das Problem bekannt ist. Die Gemeindeverwaltung von Sanem hatte bei der Gemeindeverwaltung von Monnerich eine Genehmigung für die Installation von Rüttelstreifen beantragt. Der Antrag der Gemeinde Sanem fand die Zustimmung des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, da ein ähnliches Projekt am Eingang von Monnerich geplant war.

Die Gemeinde Sanem installierte die Streifen Ende April. Am 2. Mai 2024 wurde der Schöffenrat mit einer ersten Beschwerde bezüglich der Lärmbelästigung befasst. Es wurde sofort beschlossen, die Installation der Rüttelstreifen auf der Seite von Monnerich einzustellen, da diese Lösung nicht den Erwartungen entsprach.

Am 7. Mai 2024 wandte sich der Schöffenrat an den Schöffenrat der Gemeinde Sanem und forderte es auf, die Streifen zu deinstallieren. Der Schöffenrat der Gemeinde Monnerich wartet derzeit immer noch auf eine offizielle Antwort seitens der Gemeinde Sanem.

b) Redebeitrag der „LSAP“-Partei - Pflegeheim

Herr John VAN RIJSWIJCK spricht das gemeinsame Projekt zum Bau eines Pflegeheims in Wickringen an, an dem, laut Informationen der Partei „LSAP“, die Gemeinden Dippach, Reckingen/Mess und Monnerich beteiligt sind. Er fragt in diesem

Zusammenhang, ob sich die Gemeinde Monnerich aus dem Projekt zurückgezogen habe und ob die Gemeinde die Neuklassierung des Grundstücks unweit des CGDIS-Einsatzzentrums in Steinbrücken in Betracht ziehe.

Herr Jeannot FÜRPASS erwähnt die Rede der Partei „LSAP“ vom 4. März 2022, bei der ähnliche Fragen gestellt wurden und das damalige Bürgermeister- und Schöffenkollegium transparent geantwortet hat.

Herr Jeannot FÜRPASS erklärt, dass sich das ursprüngliche Projekt der Gemeinde Reckingen an der Mess auf ein Grundstück mit einer Fläche von 50 Ar erstreckte und dass der damalige Schöffenrat der Meinung war, dass diese Fläche nicht ausreichen würde, um den tatsächlichen Bedürfnissen einer solchen Einrichtung gerecht zu werden.

Der Bürgermeister erwähnte auch die Unterredung mit dem Schöffenrat der Gemeinde Dippach am 13. Januar 2023, bei der die Gefühle in Bezug auf das Projekt gemischt waren. Darüber hinaus ist es wichtig zu betonen, dass es keinen wirklichen politischen Willen gab, ein Projekt dieser Größenordnung in Eigenregie zu verwalten.

Am 22. Februar 2023, anlässlich einer Unterredung mit dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Reckingen/Mess, brachte er Schöffenrat der Gemeinde Monnerich seine Vorbehalte gegenüber dem Projekt zum Ausdruck und schlug auch Ideen für alternative Projekte vor. Daraufhin machte die Gemeinde Reckingen/Mess deutlich, dass sie entschlossen ist, das fragliche Projekt zu realisieren.

Anlässlich einer Sitzung beim Familienministerium am 28. Februar 2024 zeichnete sich kein wirklicher politischer Wille zur Unterstützung ab, weder für das Projekt der Gemeinde Reckingen/Mess noch für ein eigenes Projekt der Gemeinde Monnerich. Lediglich die Unterstützung der Verwaltungs- und Betriebskosten wurde in Betracht gezogen.

In Bezug auf den Rückkauf von Grundstücken in Steinbrücken informierte Herr FÜRPASS, dass es derzeit keine formelle Vereinbarung zwischen den vier Eigentümern gibt.

Der Schöffenrat hält an seiner Rückzugsposition fest und erklärt, dass die Realisierung eines solchen Projekts ein klares und realistisches Konzept erfordert. Ohne eine Einigung mit den staatlichen Instanzen und den Eigentümern der betroffenen Parzellen ist die Realisierung eines solchen Projekts weiterhin undenkbar.

SÉANCE DU 24 MAI 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM; Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusé: -

Le premier votant pour la séance du 24 mai 2024 est M. Marc SCHRAMER.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'aborder le point 4) Enseignement et ses sous-titres a), b) et c) en début de séance.

4

ENSEIGNEMENT

a) Organisation scolaire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental (cycles 1-4) de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2024/2025.

b) Plan d'encadrement périscolaire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan d'encadrement périscolaire des écoles fondamentales et de la Maison Relais de la Commune de Mondercange dans le cadre de l'organisation scolaire pour l'année 2024/2025.

c) Plan de développement scolaire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de développement scolaire des écoles fondamentales de Mondercange et de Pontpierre dans le cadre de l'organisation scolaire pour l'année 2024/2025.

1

AFFAIRES DU PERSONNEL (À HUIS CLOS)

a) Nomination d'un employé communal groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif à durée déterminé

Le conseil communal décide de la nomination d'un employé communal du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif à durée déterminée.

b) Nomination d'un employé communal au groupe de traitement C1, sous-groupe administratif sous le statut du travailleur handicapé

Le conseil communal décide de la nomination d'un employé communal du groupe de traitement C1,

sous-groupe administratif sous le statut du travailleur handicapé.

2

COMMISSIONS CONSULTATIVES

Le conseil communal décide à l'unanimité et en révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant renouvellement des commissions consultatives et nomination des membres et secrétaires desdites commissions, d'approuver la démission de M. Alen ALOMEROVIC, du parti « PIRATEN », avec effet au 18 avril 2024 comme membre de la commission scolaire et de la commission de la culture.

Le conseil communal décide encore à l'unanimité de reporter la nomination d'un nouveau membre à une réunion ultérieure du conseil communal.

3

INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe le conseil communal sur les sujets suivants :

a) Tram rapide

Le collège des bourgmestre et échevins expose au conseil communal les points essentiels de la réunion du 8 mai 2024 entre l'Administration communale de Mondercange et le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics.

Le collège des bourgmestre et échevins explique avoir procédé à la présentation point par point de l'avis sur l'évaluation des incidences sur l'environnement émis par la Commune de Mondercange. Lors de cette réunion il a également été question du projet « GRIDX » à Wickrange et dans ce contexte, le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que le projet se composera d'une surface nette de 60.000 m².

Il a encore été décidé de fixer une réunion portant spécifiquement sur le concept de mobilité planifié et la Commune ainsi que le Ministère sont d'accord pour maintenir des échanges réguliers dans le but de mieux assurer le flux d'informations dans le contexte des différents projets.

b) Crassier Mondercange

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal des dernières avancées dans le dossier portant sur le Crassier de Mondercange.

c) Inondations du 17 mai 2024

Le collège des bourgmestre et échevins présente les conséquences des dernières inondations du 17 mai 2024. Il s'agit de la 2^e inondation pour l'année 2024 et de la 10^e depuis 2016.

Le collège des bourgmestre et échevins constate que

les mesures rétention mises en place fonctionnent et que l'étendue des dégâts, notamment au lieu-dit « Armschlag » à Pontpierre, reste modérée.

d) Audit du « Pacte Nature » du 16 mai 2024

À l'issue du dernier audit réalisé dans le cadre du Pacte Climat, le collège des bourgmestre et échevins a l'honneur d'informer le conseil communal que la Commune a été accréditée d'une certification de 53,6 %. Il tient encore à remercier tous les acteurs qui ont contribué à ce bilan positif.

e) Programme de remplacement des luminaires sur les voies étatiques

Le collège des bourgmestre et échevins présente le planning prévisionnel relatifs à l'installation des luminaires sur les voies publiques tel que communiqué par l'Administration des Ponts et Chaussées. Sont remplacées les luminaires à Mondercange (rue de Limpach), Bergem (rue de Schiffange) et Pontpierre/Bergem (Grand-Rue).

f) Réouverture de la rue de Reckange

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de la réouverture de la rue de Reckange à partir du 31 mai 2024 à la suite de l'aboutissement du chantier.

g) Dates à retenir

01.06.2024	Public Viewing
04/06/2024	Séance d'information concernant la modification du PAG à Pontpierre
08/06/2024	Nuit du Sport
09/06/2024	Élections Européennes
15/06/2024	Monnerech Laf
16/06/2024	Familljefest am Park Molter
21/06/2024	Coupe Scolaire
21/06/2024	Séance du conseil communal
23/06/2024	Fête Nationale

5

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

Mme Anja FRISCH, responsable du département de l'Urbanisme et du Développement durable, procède à la présentation de la procédure de la modification ponctuelle de la partie graphique du PAG.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et du rapport sur les incidences environnementales « Strategische Umweltprüfung » conformément à la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

M. SCHRAMER quitte la séance.
M. SCHRAMER rejoint la séance.

6

ACTES ET COMPROMIS

a) Audit du « Pacte Nature » du 16 mai 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acquisition de la maison 1, « Bei der Kazebaach », inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange, numéro 1095/5286, lieu-dit : « Bei der Kazebaach » au prix de vente de 637.487,05.- €, conformément au règlement communal concernant la réattribution des terrains et constructions du lotissement à caractère social « Wunnen am Park » à Mondercange.

b) Compromis de vente

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre la Commune et un propriétaire aux termes duquel ce dernier déclare vendre à la Commune les parcelles de terrains inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section E de Bergem sous les numéros 180/2050, 181/0182/133, 182/2051 au lieu-dit « Buschgrund » d'une superficie totale de 100,80 ares au prix de vente de 350.-€/are, soit 35.280.- €.

7

FINANCES COMMUNALES

a) État des restants

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'état des restants de l'exercice 2023 présenté par le receveur communal, accusant un montant de 115.169.- €, et approuve également les décharges proposées au montant de 2.267,99.- €.

Le conseil communal décide encore à l'unanimité de donner l'autorisation au collège de bourgmestre et échevins de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état, dont les postes ouverts n'ont pas été déchargés.

b) Approbation des titres de recette

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les titres de recette de l'exercice 2023 tels que présentés par le receveur communal et qui s'élèvent à un montant total de 40.080.231.- €.

c) Modification budgétaire – création et alimentation de deux articles budgétaires – Projet de renouvellement de la station de pompage terrains du FC Mondercange, Fédération Luxembourgeoise de Football et piste de Karting de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un article budgétaire lié aux frais d'exécution du projet de renouvellement de la station de pompage sur les terrains appartenant à la Commune, la Fédération de football et la piste de Karting et d'y inscrire une dépense de 107.000.- €.

Le conseil communal décide encore à l'unanimité d'approuver la création d'un article de recette se rapportant au remboursement par l'FLF et l'ACL des

frais avancées par la Commune dans le contexte du projet de renouvellement de la station de pompage et d'y inscrire une recette de 250.000.- €.

d) Modification budgétaire - Création et alimentation d'un article budgétaire pour les travaux de génie civil dans le cadre du projet Chalet SMBM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un nouvel article budgétaire pour la réalisation des travaux de génie civil du chalet de l'SMBM et de l'alimenter par un crédit nouveau de 100.000.- € conformément à la convention entre la Commune de Mondercange et l'ASBL « SMBM - Schöffsmodellbau Monnerech », approuvée par le conseil communal en date du 23 mars 2023.

e) Modification budgétaire - Création et alimentation d'un article de recette pour le remboursement de la participation trop payée à l'asbl MRCM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un article budgétaire de recette se rapportant au remboursement de la participation trop payée à l'asbl MRCM, à la suite du décompte de la convention bipartite et tripartite de l'asbl « Maison Relais de Mondercange », approuvé par le conseil communal en date du 26 avril 2024.

8

PROJETS COMMUNAUX

a) Présentation et devis du projet 4/520/211000/23008 « Inspection par caméra du réseau communal de canalisation dans le cadre du dossier technique DTA2

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour l'inspection par caméra du réseau communal de canalisation en vue de l'élaboration de la suite du dossier technique d'assainissement d'un montant total de 960.000.- €.

Prise de parole de M. John VAN RIJSWIJCK.

b) Devis supplémentaire du projet – Construction d'un bassin d'orage Grand-Rue à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire se rapportant au projet de construction d'un bassin d'orage dans la Grand-Rue à Mondercange avec conduite d'adduction et conduite de raccordement d'un montant total de 1.200.000,00.- €.

9

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Mondercange et Foetz

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement d'urgence de circulation en relation avec les travaux de mise à niveau des siphons dans la Grand-Rue (CR164) à Mondercange

et la rue Jean-Pierre Bicheler (CR164) à Foetz pour une durée estimée à un mois, entre le 4 juin 2024 et le 4 juillet 2024.

10

INTERVENTIONS

a) Intervention du parti LSAP – Bandes rugueuses sur le CR172 à Mondercange

M. GASPARD quitte la séance.

M. GASPARD rejoint la séance.

M. Danielle BASTIAN-JUCHEM soulève la problématique des bandes rugueuses installées sur le CR172 par l'administration communale de Sanem dans le but de favoriser la décélération des véhicules entrant dans l'agglomération. Ce tronçon de route étant limité à 90km/h, les véhicules qui chevauchent les bandes rugueuses à vitesse élevée, émettent du bruit ce qui constitue une pollution sonore non-négligeable.

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal qu'il a bien connaissance du problème. L'administration communale de Sanem avait demandé l'autorisation à l'administration communale de Mondercange concernant l'installation des bandes rugueuses. La demande de la commune de Sanem a trouvé l'approbation du collège des bourgmestre et échevins étant donné qu'un projet similaire était prévu à l'entrée de l'agglomération de Mondercange. La commune de Sanem a procédé à l'installation des bandes fin avril. Le 2 mai 2024, le collège de bourgmestre et échevins a été saisi par une première réclamation relative à la nuisance sonore. Il a immédiatement été décidé de suspendre l'installation de ces bandes rugueuses du côté de Mondercange, cette solution ne répondant pas aux attentes.

En date du 7 mai 2024, le collège des bourgmestre et échevins a saisi le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Sanem, en lui demandant de procéder à la désinstallation des bandes.

Le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Mondercange reste actuellement toujours dans l'attente d'une réponse officielle de la part de la Commune de Sanem.

b) Intervention du parti « LSAP » - Maison de soins

M. John VAN RIJSWIJCK évoque le projet commun de construction d'une maison de soins à Wickrange, impliquant, selon les informations du parti « LSAP », les communes de Dippach, Reckange-sur-Mess et de Mondercange. Il demande dans ce contexte si la Commune de Mondercange s'est retirée du projet et si la Commune envisage le reclassement du terrain situé en retrait du centre d'intervention du CGDIS à Pontpierre.

M. Jeannot FÜRPASS évoque l'intervention du parti «

LSAP » du 4 mars 2022, lors de laquelle des questions similaires ont été posées et où le collège des bourgmestre et échevins de l'époque a répondu en toute transparence.

M. Jeannot FÜRPASS précise que le projet initial de la Commune de Reckange s'étendait sur un terrain d'une superficie de 50 ares et que le collège des bourgmestre et échevins de l'époque était d'avis que cette superficie ne suffirait pas pour répondre aux besoins réels d'une telle structure.

Le bourgmestre évoque également l'entrevue avec le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Dippach du 13 janvier 2023 lors de laquelle les sentiments en relation avec le projet furent mitigés. De plus, il importe de souligner qu'il n'y avait pas de réelle volonté politique en vue de la gestion en régie propre d'un projet d'une telle envergure.

Le 22 février 2023, à l'occasion d'une entrevue avec le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Reckange-sur-Mess, le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Mondercange a

fait connaître ses réserves concernant le projet et a également proposé des idées de projets alternatifs. Sur ce, la Commune de Reckange-sur-Mess a clairement fait connaître sa détermination dans la réalisation du projet en question.

À l'occasion d'une réunion auprès du Ministère de la Famille, en date du 28 février 2024, il ne s'est dégagé aucune réelle volonté politique concernant le soutien, soit pour le projet de la Commune de Reckange-sur-Mess, soit pour un projet propre à la Commune de Mondercange. Seul le soutien aux frais de gestion et d'exploitation furent envisagés.

Concernant le rachat de terrains à Pontpierre, M FÜRPASS informe qu'il n'existe actuellement pas d'accord formel entre les 4 propriétaires.

Le collège des bourgmestre et échevins maintient sa position de retrait et explique que la réalisation d'un tel projet nécessite un concept clair et réaliste. En l'absence d'accord avec les instances étatiques et les propriétaires des parcelles concernées, la réalisation d'un tel projet reste inenvisageable.



SITZUNG VOM 21. JUNI 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Claude CLEMES, Steven CURFS, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH; Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Anne BECKER und Serge GASPAR, Gemeinderäte.

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Frau Anne BECKER aus beruflichen Gründen. Das Stimmrecht von Frau BECKER wurde an Herrn John VAN RIJSWIJCK übertragen.

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Herrn Serge GASPAR aus gesundheitlichen Gründen. Das Stimmrecht von Herrn GASPAR wurde an Herrn Marc SCHRAMER übertragen.

Der erste Stimmberechtigte für die Sitzung des Gemeinderats am 21. Juni 2024 ist Steven CURFS.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung der Tagesordnung zu genehmigen und die Punkte 7a) und 7b) zu Beginn der Sitzung zu behandeln.

7

DATENSCHUTZ

a) Vorstellung der Datenschutzpolitik für personenbezogene Daten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einführung einer Datenschutzpolitik („politique de protection de données“) die die Verantwortlichkeiten der Gemeinde Monnerich in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten beschreiben soll, wie sie von Herrn Khaled HAJJAR, Datenschutzbeauftragter und externer Berater, vorgestellt wurde.

b) Informatik Charta

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von der Informatik-Abteilung in Zusammenarbeit mit dem Datenschutzbeauftragten ausgearbeitete aktualisierte Charta zur Nutzung der Informatik-Ressourcen vor Ort und im Home Office zu genehmigen.

1

INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

Im Namen des Schöffenrats informiert Herr Bürgermeister Jeannot FÜRPASS über die folgenden Punkte:

a) Schnelle Straßenbahn

Herr FÜRPASS informiert den Gemeinderat, dass die nächste Sitzung des politischen Komitees rund um das Projekt „Tram Rapide“ für den 23. September 2024 angesetzt ist.

Er berichtet dem Gemeinderat über den Inhalt der Präsentation, die das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten bei der Sitzung am 19. April 2024 gehalten hat und die die Mitglieder des Gemeinderats über den Fortschritt der Studien und den geplanten Zeitplan für die Schnellstraßenbahn informiert.

b) Halde Monnerich

Im Zusammenhang mit der Entwicklung in der Angelegenheit der Halde Monnerich informiert Herr FÜRPASS :

- dass das letzte Treffen zwischen der Gemeindeverwaltung, ARCELOR MITTAL und dem Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität am 12. Juni 2024 stattfand und sich hauptsächlich mit dem Baurecht im Zusammenhang mit dem Solarpark und dem Sanierungskonzept für den unteren Teil der Halde befasste;
- dass für den 24. Juni 2024 ein Treffen zwischen der Gemeindeverwaltung und ihrem Rechtsberater im Hinblick auf die Ausarbeitung der Vereinbarung mit der Firma ARCELOR MITTAL geplant ist.
- dass das nächste Vier-Parteien-Treffen für den 3. Juli 2024 angesetzt ist.
- dass ein Treffen zwischen der Gemeinde, dem Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität, der Firma CLOOS und der Firma ARCELOR MITTAL für den 16. Juli 2024 angesetzt ist, um eine eventuelle Aktualisierung des Vierparteienabkommens zu besprechen.
- dass die Ausschreibung der Renaturierungsarbeiten läuft und der Beginn der Bauarbeiten für Juli 2024 vorgesehen ist.

c) Autobahnkreuz Steinbrücken

Herr FÜRPASS informiert den Gemeinderat, dass die Ausfahrt Foetz ab dem 1. Juli 2024 für einen Zeitraum von 6-8 Monaten geschlossen wird.

Der Abriss der alten Brücke in Steinbrücken wird nach der kollektiven Urlaubszeit erfolgen. In diesem Zusammenhang informiert er den Gemeinderat, dass die Route de l'Europe zu einer Sackgasse werden wird.

d) Einführung einer neuen, verbesserten Version der City App

Herr FÜRPASS informiert den Gemeinderat, dass in Kürze eine neue Version der „City App“ online gestellt

wird. Neben ästhetischen Änderungen wird diese neue Version verbesserte Funktionen mit sich bringen, die den Nutzern die Einarbeitung erleichtern.

Eine wichtige Änderung wird im „City App Manager“ vorgenommen, der die Plattform für die Konfiguration und Programmierung der App darstellt, was die Änderung von Inhalten durch die Abteilung Kultur und Kommunikation erleichtern wird.

Das Modul „Verkehrsinfo“ wird durch das neue Modul „E-Reider“ ersetzt.

e) Termine

23.06.2024	Nationalfeiertag
26.06.2024	Besuch des Einsatzzentrums Monnerich-Reckingen/Mess
29.06.2024	Tag der offenen Tür bei Minett Kompost
02.07.2024	Infoversammlung Eltrona in Bergem
05.07.2024	Schulfest Steinbrücken
08.07.2024	Infoversammlung für die Einwohner der rue de Schifflange in Steinbrücken
09.07.2024	Infoversammlung für die Einwohner der Grand rue in Monnerich und der rue J.-P. Bicheler in Foetz
11.07.2024	Infoversammlung Eltrona in Monnerich
12.07.2024	Gemeinderat
12.07.2024	Schulfest in Monnerich

2

KOMMUNALE BEBAUUNG

a) Änderungen PAP „Op Feileschter“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Projekt zur punktuellen Änderung des besonderen Bebauungsplans „Op Feileschter“ in Monnerich endgültig zu genehmigen.

Wortmeldung von Herrn John VAN RIJSWIJCK.
Wortmeldung von Frau Danielle BASTIAN-JUCHEM.

3

KOMMUNALE FINANZEN

a) Festsetzung des Gewerbesteuersatzes für das Jahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2025 auf 325% festzulegen.

b) Festlegung der Grundsteuersätze für das Jahr 2025

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen, die Sätze für die Grundsteuer für das Jahr 2025 wie folgt festzulegen:

Grundsteuer A	400%
Grundsteuer B/1	600%
Grundsteuer B/2	400%
Grundsteuer B/3	200%
Grundsteuer B/4	200%
Grundsteuer B/5	400%
Grundsteuer B/6	600%

Wortmeldung von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

a) Abrechnung 2023 GIM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Geschäftsjahres 2023 der laufenden Kosten für Instandhaltung, Verwaltung und Personal der GIM asbl zu genehmigen.

4

GEMEINDEPROJEKTE

a) Berichtigter Kostenvoranschlag für das Projekt - Modernisierung der Fußballinfrastruktur

Wortmeldung von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den berichtigten Kostenvoranschlag für Phase 1 des Projekts Modernisierung der Fußballinfrastruktur zu genehmigen, der sich auf die Modernisierung der Gebäude in der Nähe der Fußballplätze 1, 2 und 3 bezieht und sich auf einen Gesamtbetrag von 500.000,00 € (inkl. MwSt.) beläuft.

b) Kostenvoranschlag für das Projekt - Austausch der Ampelanlagen in der Grand-Rue (26-28) in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt zum Ersatz der Ampelanlagen in der Grand-Rue in Monnerich in Höhe von 50.000,00,- € inkl. MwSt. zu genehmigen.

c) Zusätzlicher Kostenvoranschlag für das Projekt - Umgestaltung der Rue de Mondercange in Steinbrücken

Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.
Herr Claude CLEMES nimmt wieder an der Sitzung teil.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zusätzlichen Kostenvoranschlag für das Projekt zur Neugestaltung der Rue de Mondercange in Steinbrücken in Höhe von 1.920.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

d) Kostenvoranschlag für das Projekt - Neugestaltung Friedhof Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt zur Neugestaltung des Friedhofs Monnerich für die Einrichtung von Wandkolumbarien für 24 Familien in Höhe von insgesamt 85.000,00,- € inkl. MwSt. zu genehmigen.



a) Verträge für Bestattungskonzessionen 2023 und 2024 (neue Konzessionen und Verlängerungen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die neuen Verträge für Bestattungskonzessionen, die in den Jahren 2023 und 2024 abgeschlossen werden, sowie die Beendigung von Konzessionsverträgen zu genehmigen.

b) Konzessionsvertrag für das Telekommunikationsnetz - ELTRONA

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit der Gesellschaft ELTRONA Interdiffusions S.A. geschlossenen Vertrag über die exklusive Konzession zur Verwaltung des Kabelfernsehnetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich zu genehmigen.

c) Zusatzvereinbarung zum Vertrag über die Bereitstellung einer Wohnung „Maison Loutsch“ - Rotes Kreuz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung einer Wohnung zwischen dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die kostenlose Bereitstellung des Hauses in der Grand-rue 15 in L-3926 Monnerich bis zum 31. Juli 2025 verlängert.

d) Zusatzvereinbarung zum Vertrag über die Bereitstellung einer Wohnung „Haus um Weier“ - Rotes Kreuz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung einer Wohnung zwischen dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere die kostenlose Bereitstellung des Hauses am Weier 12 in L-3914 Monnerich bis zum 31. Juli 2025 verlängert.

e) Zusatzvereinbarung zum Vertrag über die Bereitstellung einer Wohnung „Haus um Weier“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag mit den Eigentümern zu genehmigen, demzufolge diese die Bereitstellung der Wohnung in 12, um Weier, L-3914 Monnerich bis zum 31. Juli 2025 verlängern, um dort Flüchtlinge ukrainischer Nationalität zu beherbergen.

f) Übereinkommen MEGA-PLUS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Ministerium für Geschlechtergleichheit und Vielfalt erstellte Konvention „MEGA-PLUS“ zu genehmigen, mit der die Gleichstellung von Frauen und Männern in all ihrer Vielfalt auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich gefördert werden soll.

g) Vereinbarung - Club Senior/Club Aktiv Plus „A Bosselesch“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich,

der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl)“ und dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme bezüglich des Seniorenclubs „Club A Bosselesch“ für das Jahr 2024 zu genehmigen.

h) Zusatzvereinbarung - JUMO

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag zur Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich, dem Verein „Jugend Monnerich JUMO asbl“ und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg zu genehmigen, der die geänderte Finanzübersicht für das Jahr 2024 beinhaltet.

i) Dreiseitige Vereinbarung 2024 - OS/MIFA/ACM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, der Gemeinde Monnerich und dem Sozialamt Monnerich ausgearbeitete Konvention zu genehmigen, welche die Beziehungen zwischen den drei Parteien in Bezug auf die Organisation und die Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2024 regelt.

j) Zusatzvereinbarung - Dienstleistungsvereinbarung - RESTENA

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zur Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und der Stiftung RESTENA über den Zugang zu den Netzen RESTENA, GEANT und zum Internet sowie über die Glasfaserverbindung zwischen der Grundschule von Monnerich und dem RESTENA-Präsenzpunkt in Esch an der Alzette zu genehmigen.

a) Impfkampagne 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Übernahme der von den Krankenkassen nicht erstatteten Kosten im Rahmen der jährlichen Grippeimpfkampagne zu genehmigen, die in Zusammenarbeit mit der Senioren- und Gesundheitskommission organisiert wird und bei der Personen ab 60 Jahren geimpft werden sollen.

a) Temporäre Straßenverkehrsordnung in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung in Bezug auf die Anpassung eines Fußgängerüberwegs sowie zweier Bushaltestellen in der Rue de Reckange in Monnerich für eine geschätzte Dauer von 3 Monaten zu genehmigen.

b) Temporäre Regelung des Straßenverkehrs in Bergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Änderung der

Straßenverkehrsordnung in Bezug auf die Anschlussarbeiten an die öffentlichen Netze in der rue des Champs und der rue des Fleurs in Bergem für eine geschätzte Dauer von 10 Tagen zu genehmigen.

9 BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG

a) Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere das Studio Nr. 12 in 2, rue de l'Ecole in L-3317 Bergem (AL SCHOUL) vermietet.

b) Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge die Gemeinde die Wohnung Nr. 8 HAFF WEIRIG in 17, rue de Limpach in Mondercange vermietet.

c) Verlängerung des Vertrags über die Überlassung und Nutzung einer Wohnung.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde die Miete der Wohnung Nr. 2 A KLEES an der Adresse 13A, rue de Reckange in Monnerich bis zum 30. Juni 2025 verlängert.

11 INTERVENTIONEN

1. Redebeitrag der LSAP - Entwicklungsperspektiven des Zentrums von Monnerich

Herr LSAP-Gemeinderat John VAN RIJSWIJCK befragt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium zu den Entwicklungsperspektiven des Zentrums von Monnerich und insbesondere der Rue d'Esch auf den Ebenen der Häuser Nr. 21 und 25-27.

a) Haus Nr. 21, rue d'Esch

Da dieses Gebäude seit einiger Zeit zum Verkauf steht und in Anbetracht seiner zentralen geografischen Lage, fragt Herr VAN RIJSWIJCK den Schöffenrat, ob der Erwerb dieses Gebäudes in Betracht gezogen werden könnte, entweder um dort ein Geschäft einzurichten oder um es als Grundeigentum im Hinblick auf die Entwicklung des Zentrums von Monnerich zu behalten.

Im Namen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums erklärte Herr FÜRPASS, dass ein Treffen mit dem Eigentümer geplant sei, um die möglichen Optionen für dieses Gebäude zu diskutieren. Das vom Eigentümer vorgeschlagene ursprüngliche Projekt sei aufgrund des Fehlens eines geeigneten Zugangs nicht realisierbar. Dem Eigentümer wurden alternative Denkansätze vorgeschlagen, ohne dass er ein wirkliches Interesse daran gezeigt hätte.

Außerdem betonte Herr FÜRPASS, dass der angekündigte Kaufpreis in Höhe von 2.490.000 Euro eine übermäßige Ausgabe für die Gemeinde darstellen würde.

b) Haus Nr. 25-27, rue d'Esch

Angesichts des schlechten Zustands der Häuser in der Rue d'Esch 25-27 nach einem Brand erkundigte sich Herr VAN RIJSWIJCK nach der Instandsetzung des Gebäudes oder einem möglichen Kauf durch die Gemeinde.

Im Namen des Schöffenrates erklärt Herr FÜRPASS, dass sich die Immobilie derzeit in Erbteilung befindet. Der Schöffenrat könne daher erst nach der Aufteilung dieser Immobilie echte Verhandlungen aufnehmen.



SÉANCE DU 21 JUIN 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusé: Mme Anne BECKER, M. Serge GASPAR, conseillers

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de Mme Anne BECKER pour raisons professionnelles. Le droit de vote de Mme BECKER est exercé par M. John VAN RIJSWIJCK par voie de délégation.

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de M. Serge GASPAR pour des raisons de santé. Le droit de vote de M. GASPAR est exercé par M. Marc SCHRAMER par voie de délégation.

Le premier votant pour la séance du conseil communal du 21 juin 2024 est M. Steven CURFS.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification de l'ordre du jour et de traiter les points 7a) Présentation de la Politique de protection des données à caractère personnel et b) Charte informatique, en début de séance.

7

PROTECTION DES DONNÉES

a) Présentation de la Politique de protection des données à caractère personnel

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'établissement d'une politique de protection des données (PPD), qui vise à décrire les responsabilités de la commune de Mondercange en matière de protection des données à caractère personnel, telle que présentée par M. Khaled HAJJAR, délégué à la protection des données et consultant externe.

b) Charte informatique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la mise à jour de la Charte relative à l'utilisation des ressources informatiques en présentiel et en distanciel élaborée par le service informatique en collaboration avec le délégué à la protection des données.

3

INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe le conseil communal sur les sujets suivants :

a) Tram rapide

M. FÜRPASS informe le conseil communal que la prochaine réunion du Comité politique autour du projet du « Tram Rapide » est fixée au 23 septembre 2024.

Il fait part au conseil communal du contenu de la présentation faite par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics lors de la réunion du 19 avril 2024, renseignant les membres du Conseil communal sur l'avancement des études et sur le calendrier prévu pour le tram rapide.

b) Crassier Mondercange

Dans le cadre de l'évolution dans le dossier du crassier de Mondercange, M. FÜRPASS informe :

- que la dernière réunion entre l'administration communale de Mondercange, ARCELOR MITTAL et le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité s'est tenue le 12 juin 2024 et portait principalement sur le droit de superficie en relation avec le parc solaire et le concept d'assainissement de la partie avale du crassier.
- qu'une réunion entre l'administration communale de Mondercange et son consultant juridique, en vue de la mise en place de la convention avec la société ARCELOR MITTAL, est prévue pour le 24 juin 2024.
- que la prochaine réunion quadripartite est fixée au 3 juillet 2024.
- qu'une réunion entre l'administration communale de Mondercange, le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, la société CLOOS et la société ARCELOR MITTAL est fixée au 16 juillet 2024 afin de discuter d'une éventuelle mise à jour de la convention quadripartite.
- que l'adjudication des travaux de renaturation est en cours et le début du chantier est prévu pour juillet 2024.

c) Échangeur de Pontpierre

M. FÜRPASS informe le conseil communal que la sortie de Foetz sera fermée à partir du 1^{er} juillet 2024 et ce pour une durée de 6-8 mois.

La démolition du vieux pont à Pontpierre sera réalisée après la période de congés collectifs. Dans ce

contexte, il informe le conseil communal que la route de l'Europe deviendra une voie sans issue.

d) Introduction d'une nouvelle version améliorée de la City App

M. FÜRPASS informe le conseil communal qu'une nouvelle version de la «City App» sera prochainement mise en ligne. Outre les changements esthétiques, cette nouvelle version apportera des fonctionnalités améliorées facilitant la prise en main des usagers.

Une modification majeure sera apportée au «City App Manager», qui est la plateforme de configuration et de programmation de l'application ce qui facilitera la modification de contenu par le département culture et communication.

Il s'agit encore de noter que l'application sera constituée, comme auparavant, de 9 modules, mais que le module «Info trafic» sera remplacé par le nouveau module «E-Reider».

e) Dates à retenir

23.06.2024	Fête Nationale
26.06.2024	Visite du centre d'incendie et de secours Mondercange-Reckange/M.
29.06.2024	Portes ouvertes Minett Kompost
02.07.2024	Réunion d'information „Eltrona“ à Bergem
05.07.2024	Fête scolaire à Pontpierre
08.07.2024	Réunion d'information pour les habitants de la rue de Schiffange à Pontpierre
09.07.2024	Réunion d'information pour les habitants de la Grand-Rue à Mondercange et la rue J.-P. Bicheler à Foetz
11.07.2024	Réunion d'information „Eltrona“ à Mondercange
12.07.2024	Conseil communal
12.07.2024	Fête scolaire à Mondercange

2

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Modifications PAP «op Feileschter»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver définitivement le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «Op Feileschter» à Mondercange.

Prise de parole de M. John VAN RIJSWIJCK.

Prise de parole de Mme Danielle BASTIAN-JUCHEM.

3

FINANCES COMMUNALES

a) Fixation du taux d'impôt commercial pour l'année 2025

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le taux d'impôt commercial pour l'année 2025 à 325%.

b) Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2025

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 3 abstentions de fixer les taux relatifs à l'impôt foncier pour l'année 2025 comme suit :

Impôt foncier A	400%
Impôt foncier B/1	600%
Impôt foncier B/2	400%
Impôt foncier B/3	200%
Impôt foncier B/4	200%
Impôt foncier B/5	400%
Impôt foncier B/6	600%

Prise de position de M. John VAN RIJSWIJCK.

c) Décompte 2023 GIM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte de l'exercice 2023 des frais courants d'entretien, de gestion et de personnel de la GIM asbl.

4

PROJETS COMMUNAUX

a) Devis estimatif rectifié du projet – Modernisation des infrastructures de football

Prise de parole de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif rectifié se rapportant à la phase 1 du projet de modernisation des infrastructures de football portant sur la modernisation des bâtiments près des terrains de football 1, 2 et 3 d'un montant total de 500.000,00.- € TTC.

b) Devis estimatif du projet - Remplacements des feux tricolores dans la Grand-Rue (26-28) à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet de remplacement des feux tricolores dans la Grand-Rue à Mondercange d'un montant total de 50.000,00.- € TTC.

c) Devis estimatif supplémentaire du projet - Réaménagement de la rue de Mondercange à Pontpierre

M. Claude CLEMES quitte la séance.

M. Claude CLEMES rejoint la séance.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire se rapportant au projet de réaménagement de la rue de Mondercange à Pontpierre, d'un montant de 1.920.000,00.- € TTC.

d) Devis estimatif du projet - Réaménagement cimetière Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet de réaménagement du cimetière de Mondercange pour la mise en place de columbariums muraux pour 24 familles d'un montant total de 85.000,00.- € TTC.

a) Contrats de concessions funéraires 2023 et 2024 (nouvelles concessions et renouvellements)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les nouveaux contrats de concessions funéraires conclus en 2023 et 2024 ainsi que les cessations de contrats de concession.

b) Contrat de concession du réseau de télécommunication – ELTRONA

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention conclue avec la société ELTRONA Interdiffusions S.A portant sur la concession exclusive de gestion du réseau de télédistribution sur le territoire de la Commune de Mondercange.

c) Avenant au contrat de mise à disposition d'un logement « maison Loutsch » – Croix-Rouge

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant du contrat de mise à disposition d'un logement dressé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la mise à disposition gratuite de la maison sise 15, Grand-rue à L-3926 Mondercange jusqu'au 31 juillet 2025.

d) Avenant au contrat de mise à disposition d'un logement « maison um Weier » - Croix-Rouge

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant du contrat de mise à disposition d'un logement dressé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la mise à disposition gratuite de la maison sise 12 am Weier à L-3914 Mondercange jusqu'au 31 juillet 2025.

e) Avenant au contrat de mise à disposition d'un logement « maison um Weier »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat dressé avec des propriétaires, aux termes duquel ces derniers prolongent la mise à disposition du logement sis à 12, um Weier, L-3914 Mondercange jusqu'au 31 juillet 2025 dans le but d'y héberger des réfugiés de nationalité ukrainienne.

f) Convention MEGA-PLUS

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention « MEGA-PLUS » établie par le Ministère de l'Egalité des genres et de la Diversité, visant à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes dans toute leur diversité sur le territoire de la Commune de Mondercange.

g) Convention – Club Senior/Club Aktiv Plus « A Bosselesch »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange, l'association sans but lucratif „Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de

Mondercange (GIM asbl)“ et le Ministère de la Famille, des Solidarités du Vivre ensemble et de l'Accueil relative au club senior « Club A Bosselesch » pour l'année 2024.

h) Avenant à la convention - JUMO

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant à la convention dressée entre la Commune de Mondercange, l'association « Jugend Monnerech JUMO asbl » et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, comprenant le relevé financier modifié pour l'année 2024.

i) Convention tripartite 2024 - OS/MIFA/ACM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre le ministère de la Famille et de l'Intégration, la Commune de Mondercange et l'Office social de Mondercange réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office social pour l'année 2024.

j) Avenant – Convention de service -RESTENA †

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et la Fondation RESTENA relative à l'accès aux réseaux RESTENA, GEANT et à Internet et à la connexion par fibre optique entre l'école fondamentale de Mondercange et le point de présence RESTENA à Esch-sur-Alzette.

a) Campagne de vaccination 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prise en charge des frais non remboursés par les caisses de santé dans le cadre de la campagne annuelle de vaccination contre la grippe, organisée en collaboration avec la commission du 3ème âge et de la santé, qui vise à faire vacciner les personnes âgées de 60 ans et plus.

a) Règlement temporaire de la circulation routière à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification temporaire au règlement de circulation se rapportant à la mise en conformité d'un passage piétons ainsi que deux arrêts de bus dans la rue de Reckange à Mondercange pour une durée estimée de 3 mois.

b) Règlement temporaire de la circulation routière à Bergem

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification temporaire au règlement de circulation se rapportant aux travaux de raccordement aux réseaux publics dans la rue des Champs et la rue des Fleurs à Bergem pour une durée estimée 10 jours.

a) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio N°12 sis 2, rue de l'Ecole à L- 3317 Bergem (AL SCHOUL).

b) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°8 HAFF WEIRIG sis 17, rue de Limpach à Mondercange.

c) Prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la location de l'appartement n°2 A KLEES sis 13A, rue de Reckange à Mondercange jusqu'au 30 juin 2025.

a) Maison n° 21, rue d'Esch

Étant donné que cet immeuble est en vente depuis un certain temps et compte tenu de sa situation géographique centrale, M. John VAN RIJSWIJCK demande au collège échevinal si l'acquisition de cet immeuble serait envisageable, soit pour y installer un commerce, soit pour le conserver comme propriété foncière en vue du développement du centre de Mondercange.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. FÜRPASS explique qu'une réunion est planifiée avec le propriétaire afin de discuter des options possibles pour ce bâtiment. Le projet initial proposé par le propriétaire n'est pas réalisable en raison de l'absence d'accès adéquat. Des pistes alternatives de réflexion ont été proposées au propriétaire, sans que celui-ci ait manifesté de réel intérêt.

Par ailleurs, M. FÜRPASS souligne que le prix d'achat annoncé, s'élevant à 2.490.000 euros, représenterait une dépense excessive pour la Commune.

b) Maison n°25-27, rue d'Esch

Compte tenu de l'état de dégradation des maisons situées au 25-27 rue d'Esch à la suite d'un incendie, M. John VAN RIJSWIJCK s'enquiert de la remise en état de l'immeuble ou d'une éventuelle acquisition par la Commune.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. FÜRPASS explique que la propriété se trouve actuellement en indivision successorale. Le collège des bourgmestre et échevins ne pourra donc engager de véritables négociations qu'après le partage de ce bien.

M. John VAN RIJSWIJCK, du parti « LSAP », interroge le collège des bourgmestre et échevins sur les perspectives de développement du centre de Mondercange et plus spécifiquement de la rue d'Esch aux niveaux des maisons n°21 et 25-27.



SITZUNG VOM 12. JULI 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Anouk THILL verh. BOEVER und John VAN RIJSWIJCK, Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: -

Der erste Stimmberechtigte für die Sitzung am 12. Juli 2024 ist Frau Anouk THILL verh. BOEVER.

1

BERATENDE KOMMISSIONEN

(unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

a) Ersatz des Sekretärs der Kommission für Chancengleichheit

In Revision an seinen Beschluss vom 21. Juli 2023 über die Erneuerung der beratenden Ausschüsse und die Ernennung der Mitglieder und Sekretäre und nach dem Rücktritt von Frau Corinne ROGER als Sekretärin des Ausschusses für Chancengleichheit, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Ernennung von Herrn Dan CAO, Beamter des Gemeindesekretariats, zum Sekretär der Kommission für Chancengleichheit.

b) Ersetzen des Sekretärs der Kommission für Chancengleichheit

In Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Erneuerung der beratenden Ausschüsse und die Ernennung der Mitglieder und Sekretäre, nach dem Umzug von Herrn Frank ROLGEN aus der Gemeinde und auf den am 2. Juli 2024 schriftlich eingereichten Vorschlag der CSV Sektion Monnerich, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Ernennung von Herrn Michel RODRIGUES als Mitglied des Finanzausschusses.



c) Ernennung eines Experten in die Kommission für Senioren und Gesundheit

In Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Erneuerung der beratenden Ausschüsse und die Ernennung der Mitglieder und Sekretäre beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Ernennung von Herrn Georges ANDRADE, in seiner Eigenschaft als Leiter des Clubs „activ + A Bosselesch“, als Sachverständigen in den Ausschuss für Senioren- und Gesundheitsfragen zu genehmigen.

2

PERSONALANGELEGENHEITEN

(unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

a) Zukünftige Entwicklung des Gemeindesekretariats

3

PERSONALANGELEGENHEITEN

(in öffentlicher Sitzung)

a) Änderung des Beschäftigungsgrades einer Stelle des Gemeindeangestellten (Employé Communal), Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung und Anpassung des Beschäftigungsverhältnisses des Interessenten.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Beschäftigungsgrad einer Stelle des Gemeindeangestellten (Employé Communal), Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, von 50% auf 100% zu erhöhen und den Beschäftigungsgrad des Interessenten von 20h/Woche auf 24h/Woche zu erhöhen und beauftragt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium den Arbeitsvertrag des Gemeindeangestellten diesbezüglich anzupassen.

b) Schaffung einer Beamtenstelle, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung einer Beamtenstelle, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung im Gemeindesekretariat.

4

INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

Im Namen des Schöffenrats informiert Herr Bürgermeister Jeannot FÜRPASS über die folgenden Punkte:

a) Luxembourg In Transition (LIT) – Foetz

Herr Jeannot FÜRPASS erwähnt die Teilnahme der Bürgermeister- und Schöffenkollegien der Gemeinden Schiffingen und Monnerich an einer Informationsveranstaltung auf Einladung von Herrn Claude MEISCH, Minister für Wohnungswesen und Raumordnung, in Anwesenheit von Frau Yuriko BACKES, Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten, Herrn Lex DELLES, Minister für Wirtschaft,

der kleinen und mittleren Unternehmen, der Energie und des Tourismus und Herrn Serge WILMES, Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität bezüglich des Projektes „Luxembourg in Transition - Foetz“.

Herr FÜRPASS bezeugte den großen politischen Willen, den die Regierungsmitglieder in Bezug auf dieses Projekt gezeigt hätten, ohne jedoch über konkrete Ankündigungen bezüglich einer zukünftigen Umsetzung zu verfügen. Er kommentiert die Präsentation der Regierung und weist darauf hin, dass das Projekt eine angekündigte Fläche von 1,2 km² umfassen wird, einschließlich des Territoriums der Gemeinde Schiffingen. Er betont außerdem die Bedeutung der politischen Begleitung durch die Gemeinderäte von Schiffingen und Monnerich und informiert gleichzeitig, dass die Regierung zu diesem Zweck regelmäßige Informationsveranstaltungen einrichten will.

Herr FÜRPASS bezeugte den großen politischen Willen, den die Regierungsmitglieder in Bezug auf dieses Projekt gezeigt hätten, ohne jedoch über konkrete Ankündigungen bezüglich einer zukünftigen Umsetzung zu verfügen. Er kommentiert die Präsentation der Regierung und weist darauf hin, dass das Projekt eine angekündigte Fläche von 1,2 km² umfassen wird, einschließlich des Territoriums der Gemeinde Schiffingen. Er betont außerdem die Bedeutung der politischen Begleitung durch die Gemeinderäte von Schiffingen und Monnerich und informiert gleichzeitig, dass die Regierung zu diesem Zweck regelmäßige Informationsveranstaltungen einrichten will.

Im gleichen Kontext informiert Herr FÜRPASS über einen Austausch mit verschiedenen Geschäftsführern, die in der Gewerbezone von Foetz ansässig sind, bei welchem diese ebenfalls ihr starkes Interesse an einer positiven Entwicklung der Zone, insbesondere in Bezug auf die Attraktivität, bekundet haben. Für den Bürgermeister ist klar, dass die Verantwortlichen der Geschäfte unbedingt in den Entscheidungsprozess über die Entwicklung der Zone einbezogen werden müssen. In diesem Sinne begrüßte er die Initiative zur Bildung eines Zusammenschlusses der Geschäfte der Zone Foetz, der die Diskussionen über die großen Projekte, wie das „LIT-Foetz“ und die „Tram Rapide“, erleichtern soll.

b) Halde Monnerich

Herr FÜRPASS berichtet über die neuesten Entwicklungen im Dossier bezüglich der Halde von Monnerich nach der Vier-Parteien-Sitzung vom 3. Juli 2024. Die Validierung des Sanierungskonzepts für den nördlichen Teil der Halde ist im Gange. Es wurde auch über die Tiefendrainage und ihre Instandhaltung gesprochen, die letztendlich unter der Aufsicht der Wasserwirtschaftsverwaltung in den Besitz des Staates übergehen sollte. Die Verhandlungen über den Solarpark sind noch nicht abgeschlossen. Herr FÜRPASS informierte über die nächsten Treffen, darunter das Treffen am 16. Juli

2024 mit den staatlichen Akteuren und die nächsten beiden Vierertreffen am 18. September 2024 und am 13. November 2024.

c) Unwetter vom 29. Juni 2024

Herr FÜRPASS berichtet über den Stand der Dinge nach den Unwettern vom 29. Juni 2024 und stellt das Ausmaß der Schäden dar, die insgesamt als mäßig zu bezeichnen sind. Er lobt das schnelle Eingreifen der kommunalen Dienste im Hinblick auf die rasche Wiederherstellung der Lage.

Beitrag von Herrn Claude CLEMES.

d) Termine

12.07.2024	Schulfest Monnerich
19.07.2024	Sommerfest des Personals
07.08.2024	Besichtigung „Mierbech“ (Sicona)
27.08.2024	Bürgermeistertag Schobermesse
13.09.2024	Einweihung Regenüberlaufbecken
18.09.2024	Einweihung Maison Relais Monnerich
20.09.2024	Gemeinderat
21.09.2024	Porte Ouverte Maison Relais

5

VEREINIGUNGEN

a) Statuten der Vereinigung „Airsoft Söldner Luxembourg ASL“ asbl

Der Gemeinderat nimmt die Satzung des Vereins „Airsoft Söldner Luxembourg (ASL) asbl“ zur Kenntnis.

6

GEMEINDEFINANZEN

a) Verwaltungsbilanz für das Haushaltsjahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verwaltungsbilanz für das Haushaltsjahr 2022 gemäß der Übersichtstabelle vorläufig festzustellen und den Beschluss zusammen mit der Stellungnahme des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, die auf den Bemerkungen im Prüfbericht des Kontrolldienstes für das Rechnungswesen der Gemeinden beruht, und der Verwaltungsbilanz für das Haushaltsjahr 2022 zur endgültigen Feststellung an das Innenministerium weiterzuleiten.

b) Zusammengefasste Verwaltungsbilanz für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2022 gemäß der Übersichtstabelle vorläufig festzustellen und den Beschluss zusammen mit der Stellungnahme des Gemeindevorstandes zu den Bemerkungen im Prüfbericht des Kontrolldienstes für das Rechnungswesen der Gemeinden und der Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2022 zur endgültigen Feststellung an das Innenministerium weiterzuleiten.

c) Änderung des Haushalts

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 1.300.000. - € in Artikel

4/650/221100/99001 im Hinblick auf den Rückkauf von zwei Häusern in der Wohnsiedlung mit sozialem Charakter „Wunnen am Park“ in Monnerich gemäß den Bestimmungen des Gemeindereglements über die Neuzuteilung der Grundstücke und Gebäude der Wohnsiedlung mit sozialem Charakter „Wunnen am Park“ in Mondercange und eine zusätzliche Einnahme von 1.300.000.- € in Artikel 1/612/261100/14002 im Hinblick auf den Weiterverkauf der betreffenden Häuser zu verbuchen.

d) Außerordentlicher Zuschuss - BC Mess

Herr Marc SCHRAMER verlässt die Sitzung.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der anwesenden Mitglieder, dem BC Mess einen außerordentlichen Zuschuss von 625.- € Euro zu gewähren, um ein Viertel der Kosten im Zusammenhang mit der Teilnahme an einem internationalen Turnier in Portugal im Juni 2024 zu decken.

Herr Marc SCHRAMER nimmt an der Sitzung teil.

7

SCHULUNTERRICHT

a) UGDA - Konvention für die Schuljahre 2024/2025 und 2026/2027

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mit der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) abgeschlossene Konvention über die Organisation des Musikunterrichts der unteren Stufe in der Gemeinde Monnerich für die Schuljahre 2024/2025 bis 2026/2027 zu genehmigen.

b) UGDA - Provisorische Schulorganisation

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die provisorische Schulorganisation für den Musikunterricht in der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2024/2025, wie von der Union Grand-Duc Adolphe vorgeschlagen, zu genehmigen.

Redebeitrag von Herrn Claude CLEMES.

Redebeitrag von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

8

GEMEINDEPROJEKTE

a) Abrechnung des Projekts 4/253/221311/23019 - Instandsetzung Untergeschoss JUMO

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts 4/253/221311/23019 - Instandsetzung Untergeschoss JUMO wie folgt zu genehmigen:

Genehmigte Kostenvoranschläge: 35.000,00.- €;

Gesamtausgaben: 30.104,47.- €.

b) Kostenvoranschlag für das Projekt - Bauarbeiten - SMBM Chalet

Herr Giorgio PEDONE, Leiter der Abteilung für öffentliche Infrastruktur, stellte das Bauprojekt für das Chalet des SMBM vor.

Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.

Herr Claude CLEMES nimmt wieder an der Sitzung teil.

Redebeitrag von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Arbeiten zur Erstellung einer Bodenplatte sowie der Abwasser- und Regenwasserkanalisation, der Trinkwasserversorgung und der Stromversorgung für das neue SMBM-Chalet in Höhe von insgesamt 100.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

c) Kostenvoranschlag für das Projekt - Ersatz der Wasserleitung, die vom Wasserturm in Monnerich zum Zentrum von Monnerich führt

Herr Yves SCHUMACHER vom Amt für Bauwesen und Verwaltung der öffentlichen Domäne und Herr Jérôme SCHMIT von der Firma Schroeder & Associés präsentieren das Projekt zum Ersatz der Wasserleitung, die vom Wasserturm von Monnerich zum Zentrum von Monnerich führt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für den Austausch der Wasserleitung vom Wasserturm Monnerich zum Zentrum von Monnerich in Höhe von 2.175.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

9

VERTRÄGE UND KONVENTIONEN

a) Zusatzvereinbarung zum SIGCOM Vertrag

Herr Giorgio PEDONE stellt die verschiedenen Funktionen der „SIGcom+“ Software vor, insbesondere im Zusammenhang mit der Verwaltung des Stadtmobiliars.

Wortmeldung von Herrn Steven CURFS.

Wortmeldung von Herrn Claude CLEMES.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Wartungsvertrag zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft LUXPLAN S.A. zu genehmigen, der die vollständige Wartung der Software SIGcom+ für die Erfassung des gesamten Stadtmobiliars auf dem Gemeindegebiet, das der Gemeinde gehört, zum Gegenstand hat.

b) Konvention zwischen FLF, ACL und Gemeinde - Pumpstation

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde, dem luxemburgischen Fußballverband FLF und ACL Sports, Loisirs et Evénements Sàrl unterzeichnete Konvention zu genehmigen, die zum Ziel hat, die für die Parteien geltenden Bedingungen im Rahmen der finanziellen Beteiligung an den Kosten der Erneuerungsarbeiten der Pumpstation und des Kanalnetzes zwischen der Pumpstation und dem Überlauf in der Rue du Bois in Mondercange sowie die Verantwortlichkeiten bezüglich der täglichen Wartung festzulegen.

c) Konvention mit VALORLUX

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung ohne Gewinnzweck VALORLUX erstellte Konvention zu genehmigen, die die Anpassung der in den Ressourcententren gesammelten Anteile betrifft, um die Anforderungen der ministeriellen Zulassung zu erfüllen.

10 GEMEINDEREGLEMENTE

a) Aufhebung der Gemeindeverordnung über Kabelfernsehen und Ultra-Breitband-Internetdienste

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gemeindeverordnung über Kabelfernsehdienste und Ultrahochgeschwindigkeits-Internetdienste zum 1. Oktober 2024 abzuschaffen.

b) Abschaffung der kommunalen Gebührenordnung für Kabelfernsehen und Ultra-Breitband-Internetdienste

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die kommunale Gebührenordnung für Kabelfernsehen und Ultrahochgeschwindigkeits-Internetdienste zum 1. Oktober 2024 abzuschaffen.

c) Bestätigung der vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossenen zeitweiligen Dringlichkeitsregelung im Rahmen der Arbeiten zur Verlegung von öffentlichen Kanalisationen und der Einrichtung einer Beruhigungsmaßnahme in der Rue Arthur Thinnés in Mondercange

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Beschluss des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums vom 4. Juli 2024 zu bestätigen, wonach das Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorübergehend Änderungen gegenüber der bestehenden Verkehrsregelung erlassen hat, wonach ab dem 15. Juli 2024 für eine geschätzte Dauer von 2 Monaten und je nach Entwicklung der Baustelle die Rue Arthur Thinnés aufgrund von Bauarbeiten vorübergehend und teilweise gesperrt wird.

11 BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG

a) Verlängerung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Überlassungs- und Nutzungsvertrag zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere die Vermietung des Studios Nr. 3, sis2, rue de l'École in Bergem (AL SCHOUL) bis zum 15. Mai 2025 verlängert.

b) Kündigung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Auflösung des Vertrages zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach

die Gemeinde Monnerich die Wohnung Nr. 3 in 7B, rue de Reckange in Monnerich (A KLEES) mit Wirkung zum 15. Juli 2024 zur Verfügung stellt.

12 INTERVENTIONEN

Redebeitrag von Frau Christine SCHWEICH

Einrichtung von Halterungen für Tretroller in den Schulhöfen

Frau Christine SCHWEICH erläutert ihren Antrag und stellt fest, dass immer mehr Schülerinnen und Schüler Fahrräder und Tretroller für den Weg zur Schule nutzen. Um sie sicher abstellen zu können, hat die Gemeinde Fahrradständer aufgestellt, aber für Tretroller wurde noch nichts Entsprechendes vorgesehen. Sie fragt daher das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen, ob es angebracht wäre, derartige Halterungen zu installieren.

Im Namen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums teilt Herr FÜRPAß die Meinung von Frau SCHWEICH bezüglich der Notwendigkeit der Installation solcher Halterungen. Er informiert den Gemeinderat, dass ein erster Ständer im April zum Preis von 876 € bestellt wurde, um ihn in der Umgebung des neuen Schulcampus in Monnerich aufzustellen, und dass eine ebensolche Installation für den Campus in Steinbrücken vorgesehen wird.

Frau SCHWEICH fügte hinzu, dass ein solcher Halter auch in der Nähe der Einrichtung des Précoce nützlich wäre. Herr FÜRPAß stimmte zu.

Redebeiträge der LSAP

a) Übernachtung auf öffentlichen Plätzen in Monnerich

Anne BECKER stellte den Beitrag der LSAP-Partei vor, der sich auf die Problematik von Personen bezog, die sich an öffentlichen Orten aufhalten, insbesondere am „Duerfplatz“ und im „Park Molter“. Sie fragt das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen nach der Kenntnis der Problematik und nach eventuellen Maßnahmen, die ergriffen wurden, um diesen Personen zu helfen.

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat, dass dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Problematik bekannt ist und dass es bereit ist, Personen in Notsituationen zu Hilfe zu kommen. Im Zusammenhang mit den beiden Fällen, um die es hier geht, ist die Identität der Personen bekannt und die zuständigen Behörden wurden benachrichtigt.

Herr FÜRPAß betonte weiterhin, dass die Hilfe für diese Personen ein gewisses Maß an Kooperation der Betroffenen erfordere. Darüber hinaus wurden die Polizeibehörden über das Problem informiert und es werden Kontrollgänge im „Park Molter“ durchgeführt, um ähnliche Situationen in Zukunft zu verhindern.

b) PAP Treisch - Erschwinglicher Wohnraum

Frau Danielle BASTIAN-JUCHEM präsentierte den Beitrag der LSAP-Partei zum Projekt PAP Treisch in der Rue des Bois in Monnerich, in dessen Rahmen der Bau von erschwinglichen Wohnungen geplant war. Die dort durchgeführten Analysen ergaben jedoch, dass es dort geschützte Fauna und Flora gibt, was die Gemeinde dazu verpflichtete, Ausgleichsmaßnahmen für die Umwelt durchzuführen. Trotz der Umsetzung dieser Ausgleichsmaßnahmen gibt es immer noch Hindernisse bei der Umsetzung des Projekts. Frau BASTIAN-JUCHEM befragt das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen zum allgemeinen Stand der Dinge.

Zunächst unterstreicht Herr FÜRPASS die Komplexität des Dossiers bezüglich des PAP Treisch. Um die Situation in einen Zusammenhang zu bringen, schildert der Bürgermeister die Fakten nach dem Erwerb des fraglichen Grundstücks:

Im Jahr 2006 wurde ein etwa 2 ha großes Grundstück für 1,8 Mio. €, d. h. zu 9.000 €/a, erworben. Parallel zu diesem Erwerb und im Kontext des Pacte Logement 1.0 beschloss das damalige Bürgermeister- und Schöffenkollegium den Erwerb von Grundstücken für die Realisierung des Projekts „Wunnen am Park“. Aus budgetären Gründen blieb das Grundstück PAP Treisch lange Zeit im Hintergrund. Gemäß den Bestimmungen der Vereinbarung zwischen der Gemeinde, ARMATURES s.a. und ARCELOR Luxembourg s.a. waren letztere jedoch verpflichtet, das Grundstück zu sanieren, damit es für den Wohnungsbau genutzt werden konnte. Diese Vereinbarung sah auch vor, dass im Falle einer Überschreitung der 350.000 €-Schwelle für Instandhaltungskosten die politischen Parteien konsultiert werden sollten.

Was die aktuelle Situation betrifft, so informiert Herr FÜRPASS über die Beträge, die im Rahmen der Ausgleichsmaßnahmen investiert wurden:

- 63.905,26 € für die Anlage des SICONA-Teichs und die Überwachung durch LUXPLAN über einen Zeitraum von 5 Jahren;
- Ein Auftrag in Höhe von 40.000 € zur Umsiedlung von Amphibien wurde in die Wege geleitet.

Herr FÜRPASS fügte noch hinzu, dass die Flora an dem betreffenden Standort aus seltenen Pflanzen bestehe, die nicht umgesiedelt werden könnten, da sie eine spezifische Bodenzusammensetzung benötigten, die für diesen Ort typisch sei.

Die Durchführung des Projekts in seiner jetzigen Form unter Berücksichtigung der Umwidmung des Biotops wurde auf insgesamt 387.171 Ökopunkte geschätzt, wobei 1 Ökopunkt 1 € entspricht, diese Summe würde sich also auf 387.171 € beziehen.

Der Gesamtbetrag der Ausgleichsmaßnahmen beläuft sich also auf fast eine halbe Million Euro. Herr FÜRPASS stellte weiterhin fest, dass die Verkaufszahlen der Société Nationale des Habitations à Bon Marché s.a. (SNHBM) gesunken seien, und erklärte, dass dieses Phänomen eine Senkung der Preise für den Bau von Wohnungen erzwingt.

Er fügt hinzu, dass bei den Gesprächen mit Claude MEISCH, dem Minister für Wohnungswesen und Raumordnung, neue Denkansätze in Bezug auf die PAP der Gemeinde thematisiert wurden und dass insbesondere die Beziehungen zum Ministerium für Klima, Umwelt und Biodiversität im Hinblick auf eine eventuelle Beteiligung des Staates an den Kosten im Zusammenhang mit dem Projekt erleichtert werden sollten.



Bei genaueren Analysen wurden seltene Pflanzen auf dem Areal des „PAP Treisch“ entdeckt.



Der Bürgermeister schloss mit der Bemerkung, dass das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen alle Möglichkeiten prüfe, um diese Angelegenheit weiterzuentwickeln, und dass insbesondere in Betracht gezogen worden sei, das Projekt auf den Bau von Wohnungen entlang der Straße zu beschränken, was die Auswirkungen auf das Biotop verringern würde.

Herr John VAN RIJSWIJCK stellt fest, dass die Gemeinde alle notwendigen Schritte unternommen hat, um dieses Projekt zum Erfolg zu führen, und dass die Akte trotz allem zu stagnieren scheint.

Herr Claude CLEMES erinnerte daran, dass die Einschränkungen in dieser Angelegenheit auf gesetzliche Verpflichtungen zurückzuführen seien. Herr FÜRPAß schloss mit dem Hinweis auf den positiven Aspekt, dass die Natur sich auf diesem Grundstück ihr Recht zurückerobert habe, wollte aber auch an die beträchtliche Investition erinnern, die die Gemeinde im Rahmen dieses Projekts getätigt habe.

c) Multisportplatz in Monnerich

Herr John VAN RIJSWIJCK präsentiert die Intervention der LSAP-Partei, die sich mit dem Zustand des Belags des Multisportplatzes in Monnerich, rue d'Esch, befasst. Diese Anlage weist größere Abnutzungerscheinungen auf. Er erwähnt auch die daneben liegende „Pump Track“-Piste, die ebenfalls Abnutzungerscheinungen aufweist. Er fragt sich, ob die Sicherheit der Nutzer gewährleistet ist und weist darauf hin, dass im Haushalt für die Haushaltsjahre 2022 und 2023 Mittel für die Instandsetzung dieser Anlagen bereitgestellt wurden. Herr John VAN RIJSWIJCK bittet daher um nähere Angaben zu eventuellen Instandsetzungsarbeiten an den fraglichen Anlagen.

Der Bürgermeister verweist auf den Koalitionsvertrag, in dem diese beiden Standorte klar erwähnt werden und dass ihre Zukunft durch eine Bürgerbefragung

bestimmt wird. Er schließt sich jedoch den Ausführungen von Herrn VAN RIJSWIJCK insofern an, als dass die Gemeinde, wenn eine potenzielle Gefahr für die Nutzer besteht, die notwendigen Überprüfungen und Schritte unternehmen wird, um den Zustand wiederherzustellen.

Herr FÜRPAß merkt jedoch an, dass diese beiden Einrichtungen nicht den aktuellen Kriterien entsprechen, insbesondere was die Lärmbelästigung betrifft. Die Fragen nach ihrer Beibehaltung, ihrem Standort und ihrer Gestaltung sind daher gerechtfertigt und die notwendigen Maßnahmen werden nach einer Bestandsaufnahme durch die zuständigen Stellen der Gemeinde in Betracht gezogen.

d) Provisorische Radwegverbindung zwischen Mondercange und Luxemburg-Stadt

Herr John VAN RIJSWIJCK stellt den Beitrag der LSAP vor, der sich auf die in der Presse erschienene Information bezieht, dass der Bau eines provisorischen Radweges, in Erwartung der Realisierung des Projektes eines Radschnellweges, zwischen Foetz und Luxemburg-Stadt in Betracht gezogen wird und fragt das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen, ob es von einem solchen Projekt Kenntnis hat.

Herr Jeannot FÜRPAß antwortet, dass er keine Kenntnis von einem solchen Projekt hat und über die Details nur spekulieren kann. Die Antwort des Schöffenkollegiums ist also auf der ganzen Linie negativ. Herr FÜRPAß fügte hinzu, dass sich bei der letzten Unterredung mit Frau Yuriko BACKES, Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten, keine Gelegenheit ergeben habe, ein solches Thema anzusprechen.

Nach der Kontaktaufnahme durch die Gemeindeglieder das Straßenbauamt jedoch mit, dass Verbindungen zwischen den bestehenden Radwegen in Betracht gezogen würden, aber Herr FÜRPAß betonte, dass er derzeit nicht über weitere Details verfüge.

SÉANCE DU 12 JUILLET 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAS, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusé: -

Le premier votant pour la séance du conseil communal du 12 juillet 2024 est Mme Anouk THILL ép. BOEVER.

1

COMMISSIONS CONSULTATIVES

(à huis clos))

a) Remplacement du secrétaire de la Commission à l'égalité des chances

En révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant renouvellement des commissions consultatives et nomination des membres et secrétaires et suite à la démission de Mme Corinne ROGER comme secrétaire de la commission à l'égalité des chances, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination de M. Dan CAO du service secrétariat de la Commune de Mondercange au poste de secrétaire.

b) Remplacement d'un membre de la Commission des finances

En révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant renouvellement des commissions consultatives et nomination des membres et secrétaires, suite au déménagement hors de la commune de M. Frank ROLGEN et sur proposition du parti politique «CSV» - section Mondercange, introduite par courrier le 2 juillet 2024, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination de M. Michel RODRIGUES comme membre de la commission des finances en remplacement de M. Frank ROLGEN.

c) Nomination d'un expert au sein de la Commission du 3ème âge et de la santé

En révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant renouvellement des commissions consultatives et nomination des membres et secrétaires, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination de M. Georges ANDRADE, en sa qualité de responsable du club «activ + A Bosselesch», comme expert au sein de la commission du 3ème âge et de la santé.

2

AFFAIRES DU PERSONNEL

(à huis clos)

a) Évolution future du secrétariat communal

3

AFFAIRES DU PERSONNEL

(en séance publique)

a) Modification de la tâche d'un poste d'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif et modification de la tâche de l'intéressé

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'augmentation de la tâche du poste d'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, de 50% d'une tâche complète à 100 % d'une tâche complète, de fixer la tâche de l'employé, occupant le poste en question, de 20 heures par semaine à 24 heures par semaine et charge le collège de bourgmestre et échevins de procéder à une adaptation du contrat de travail de l'intéressé.

b) Création d'un poste de fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un poste de fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal.

3

INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe sur les points suivants :

a) Luxembourg In Transition (LIT) – Foetz

M. Jeannot FÜRPASS évoque la participation des collèges des bourgmestres et échevins des communes de Schiffange et de Mondercange à une réunion d'information, sur invitation du M. Claude MEISCH, ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire, en présence de Mme Yuriko BACKES, ministre de la Mobilité et des Travaux publics et de M. Lex DELLES, ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme et de M. Serge WILMES, ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, autour du projet « Luxembourg in Transition (LIT) – Foetz ».

M. FÜRPASS témoigne de la grande volonté politique, dont ont fait part les membres du Gouvernement autour de ce projet, sans pour autant disposer

d'annonces concrètes concernant une future mise en œuvre. Il commente la présentation du gouvernement en indiquant que le projet portera sur une superficie annoncée d'1,2 km², en incluant le territoire de la commune de Schiffange. Il souligne également l'importance du suivi politique par les conseils communaux de Schiffange et Mondercange tout en informant que le Gouvernement compte mettre en place des réunions d'informations régulières à cette fin.

Dans le même contexte, M. FÜRPASS informe encore avoir échangé avec divers responsables de commerces, établis dans la zone d'activité de Foetz, lors de laquelle ceux-ci ont également manifesté leur grand intérêt pour le bon développement de la zone, notamment en ce qui concerne l'attractivité. Pour M. le bourgmestre il est clair que les responsables des commerces doivent impérativement faire partie du processus décisionnel en matière de développement de la zone.

C'est donc dans cette perspective, qu'il salue l'initiative de formation d'une entente des commerces de la zone de Foetz, ce qui aura comme but de faciliter les discussions autour des grands projets, dont celui du « LIT-Foetz » et du « Tram Rapide ».

b) Crassier de Mondercange

M. FÜRPASS fait part des dernières évolutions dans le dossier concernant le crassier de Mondercange à l'issue de la réunion quadripartite du 3 juillet 2024. La validation du concept d'assainissement de la partie Nord du Crassier est en cours. Il fut également question du drainage en profondeur et de sa maintenance, dont l'État devrait, à terme, devenir propriétaire, sous l'autorité de l'Administration de la Gestion de l'Eau.

Les négociations, autour du parc solaire, sont en cours. M. FÜRPASS renseigne encore des prochaines réunions, dont celle du 16 juillet 2024 en présence des acteurs étatiques et des deux prochaines réunions quadripartites du 18 septembre 2024 et du 13 novembre 2024.

c) Intempéries du 29 juin 2024

M. FÜRPASS dresse l'état des lieux suite aux intempéries survenues le 29 juin 2024 et présente l'étendue des dégâts, globalement à considérer comme modérés. Il salue l'intervention rapide des services communaux en vue du prompt rétablissement de la situation.

Intervention de M. Claude CLEMES.

d) Dates à retenir

12.07.2024	Fête scolaire Mondercange
19.07.2024	Fête d'été du personnel communal
07.08.2024	Visite guidée „Mierbech“ (Sicona)
27.08.2024	Journée d. bourgmestres Schueberfouer
13.09.2024	Inauguration du bassin d'orage
18.09.2024	Inauguration Maison Relais Mondercange
20.09.2024	Conseil Communal
21.09.2024	Porte ouverte de la nouvelle Maison Relais

5

ASSOCIATIONS

a) Statuts de l'association « Airsoft Söldner Luxembourg ASL » asbl

Le conseil communal prend note des statuts de l'association « Airsoft Söldner Luxembourg (ASL) asbl ».

6

FINANCES COMMUNALES

a) Compte administratif de l'exercice 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2022 conformément au tableau récapitulatif et de transmettre la délibération ensemble avec la prise de position du collège des bourgmestre et échevins, basée sur les observations formulées dans le rapport de vérification du service de contrôle de la comptabilité des communes et le compte administratif de l'exercice 2022 au ministère des Affaires intérieures pour arrêt définitif.

b) Compte de gestion de l'exercice 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2022 conformément au tableau récapitulatif et de transmettre la délibération ensemble avec la prise de position du receveur communal quant aux observations formulées dans le rapport de vérification du service de contrôle de la comptabilité des communes et le compte de gestion de l'exercice 2022 au ministère des Affaires intérieures pour arrêt définitif.

c) Modification budgétaire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'inscrire un crédit supplémentaire de 1.300.000.- € à l'article 4/650/221100/99001 en vue du rachat de deux maisons au lotissement à caractère social « Wunnen am Park » à Mondercange, conformément aux dispositions consignées au règlement communal concernant la réattribution des terrains et constructions du lotissement à caractère social « Wunnen am Park » à Mondercange et d'inscrire une recette supplémentaire de 1.300.000.- € à l'article 1/612/261100/14002 au vu de la vente des maisons en question.

d) Subside extraordinaire - BC Mess

M. Marc SCHRAMER quitte la séance.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'allouer un subside extraordinaire de 625.- € euros au BC Mess afin de couvrir un quart de leurs frais liés à leur participation à un tournoi international au Portugal en juin 2024.

M. Marc SCHRAMER rejoint la séance.

a) UGDA – Convention pour les années scolaires 2024/2025 à 2026/2027

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) au sujet de l'organisation des cours de musique de la division inférieure dans la Commune de Mondercange pour les années scolaires 2024/2025 à 2026/2027.

b) UGDA – Organisation scolaire provisoire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'organisation scolaire provisoire des cours de musique de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2024/2025 telle que proposée par l'Union Grand-Duc Adolphe.

Intervention de M. Claude CLEMES.

Intervention de M. John VAN RIJSVIJCK.

a) Décompte du projet 4/253/221311/23019 – Réfection sous-sol JUMO

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet 4/253/221311/23019 – Réfection sous-sol JUMO se présentant comme suit:

Total des devis approuvés :	35.000,00.- €
Total des dépenses :	30.104,47.- €

b) Devis estimatif du projet – Travaux de génie civil – chalet SMBM

M. Giorgio PEDONE, responsable du département des infrastructures publiques, présente le projet de génie civil relatif au chalet SMBM.

M. Claude CLEMES quitte la séance.

M. Claude CLEMES rejoint la séance.

Intervention de M. John VAN RIJSVIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant aux travaux de réalisation d'un radier ainsi que les réseaux d'évacuation des eaux usées/pluviales et d'alimentation d'eau potable et l'électricité pour le nouveau chalet SMBM d'un montant total de 100.000,00.-€ TTC.

c) Devis estimatif du projet – Remplacement de la conduite d'eau menant du château d'eau de Mondercange vers le centre de Mondercange

M. Yves SCHUMACHER, du service des Travaux et de Gestion du Domaine public et M. Jérôme SCHMIT, de la société Schroeder & Associés, présentent le projet de remplacement de la conduite d'eau menant du château d'eau de Mondercange vers le centre de Mondercange.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au

remplacement de la conduite d'eau menant du château d'eau de Mondercange vers le centre de Mondercange d'un montant total de 2.175.000,00.-€ TTC.

a) Avenant au contrat SIGCOM

M. Giorgio PEDONE présente les diverses fonctionnalités du logiciel « SIGcom+ », notamment dans le contexte de la gestion du mobilier urbain.

Intervention de M. Steven CURFS.

Intervention de M. Claude CLEMES.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat de maintenance dressé entre la commune et la société LUXPLAN S.A. et portant sur la maintenance complète du logiciel SIGcom+ relatif à l'enregistrement de l'intégralité du mobilier urbain sur le territoire communal et appartenant à la Commune

b) Convention- FLF / ACL / Commune – station de pompage

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention signée entre la Commune, la Fédération luxembourgeoise de football FLF et ACL Sports, Loisirs et Evénements Srl ayant pour objet de déterminer les conditions applicables aux parties dans le cadre de la participation financière aux dépenses des travaux de renouvellement de la station de pompage et du réseau de canalisation entre la station de pompage et le déversoir dans la rue du Bois à Mondercange, ainsi que les responsabilités concernant l'entretien quotidien.

c) Convention - VALORLUX

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'association sans but lucratif VALORLUX portant ajustement des fractions collectées dans les centres de ressources afin de répondre aux exigences de l'agrément ministériel.

a) Abrogation du règlement communal relatif aux services de télédistribution et aux Services Internet à ultra-haut débit

Le conseil communal décide à l'unanimité d'abroger le règlement communal relatif aux Services de Télédistribution et aux Services Internet à ultra-haut débit au 1^{er} octobre 2024.

b) Abrogation du règlement-taxe communal relatif aux Services de télédistribution et aux Services Internet à ultra-haut débit

Le conseil communal décide à l'unanimité d'abroger le règlement-taxe communal relatif aux Services de

Télédistribution et aux Services Internet à ultra-haut débit au 1er octobre 2024.

c) Confirmation du règlement temporaire d'urgence arrêté par le collège des bourgmestre et échevins dans le cadre des travaux de pose de canalisations publiques et de l'aménagement d'une mesure d'apaisement dans la rue Arthur Thinnes à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer la délibération du collège des bourgmestre et échevins 4 juillet 2024, aux termes de laquelle le collège des bourgmestre et échevins a édicté, à titre temporaire, des modifications par rapport au règlement de circulation existant, aux termes de laquelle il sera procédé, à partir du 15 juillet 2024, pour une durée estimée à 2 mois et suivant évolution du chantier, à la fermeture temporaire et partielle de la rue Arthur Thinnes en raison de travaux.

11 CONTRATS LOGEMENTS

a) Prolongation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant du contrat de mise à disposition et d'utilisation dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la mise à disposition du studio n°3, sis2, rue de l'École à Bergem (AL SCHOUL) jusqu'au 15 mai 2025.

b) Résiliation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation du contrat de mise à disposition et d'utilisation dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière met à disposition l'appartement n°3, sis 7B, rue de Reckange à Mondercange (A KLEES) avec effet au 15 juillet 2024.

12 INTERVENTIONS

Intervention de Mme Christine SCHWEICH

Aménagement de supports pour trottinettes dans les cours d'écoles

FMme Christine SCHWEICH présente sa motion et constate que de plus en plus d'écoliers font l'usage de vélos et de trottinettes pour se rendre à l'école. Pour les garer de manière sûre, la Commune a installé des supports dédiés aux vélos, mais l'équivalent n'a pas encore été prévu pour les trottinettes. Elle interroge donc le collège des bourgmestre et échevins sur l'opportunité de l'installation de tels supports dédiés aux trottinettes.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. FÜRPASS indique partager l'avis de Mme SCHWEICH quant à la nécessité de l'installation de tels supports. Il

informe le conseil communal qu'un premier support a été commandé en avril, au prix de 876 € en vue de son installation aux abords du nouveau campus scolaire de Mondercange et qu'une installation équivalente sera prévue pour le campus de Pontpierre.

Mme. SCHWEICH ajoute qu'un tel support serait également utile près du de l'établissement du précoce. Déclaration à laquelle M. FÜRPASS acquiesce

Interventions du parti LSAP

a) Hébergement sur les places publiques à Mondercange

Mme Anne BECKER présente l'intervention du parti LSAP portant sur le problème de personnes séjournant dans les lieux publics, notamment à la « Duerfplaz » et au « Park Molter ». Elle interroge le collège des bourgmestre et échevins sur la connaissance de la problématique et sur les éventuelles mesures mises en œuvre pour venir en assistance à ces personnes.

M. le bourgmestre informe le conseil communal que le collège des bourgmestre et échevins a bien connaissance du problème et qu'il est prêt à venir à l'aide aux personnes en situation de détresse. Dans le contexte des deux cas dont il est question, l'identité des personnes est connue et les autorités compétentes ont été prévenues.

M. FÜRPASS souligne encore que pour venir en aide à ces personnes, un certain degré de collaboration des intéressés est nécessaire. De plus, les autorités policières ont été informées du problème et des rondes dans le « Park Molter » seront effectuées afin de prévenir des situations similaires à l'avenir.

b) PAP Treisch - Logements abordables

FMme Danielle BASTIAN-JUCHEM présente l'intervention du parti LSAP portant sur le projet du PAP Treisch dans la rue des Bois à Mondercange, dans le cadre duquel la construction de logements abordables a été envisagée. Les analyses effectuées à cet endroit ont néanmoins descellé la présence de faune et de flore protégées impliquant l'obligation par la Commune de mettre en œuvre des mesures de compensations environnementales. Malgré la mise en application de ces mesures compensatoires, des freins dans la réalisation du projet subsistent toujours. Mme BASTIAN-JUCHEM interroge le collège des bourgmestre et échevins sur l'état général de la situation.

D'abord, M. FÜRPASS souligne la complexité du dossier concernant le PAP Treisch. Dans le but de mettre en contexte la situation, M. le bourgmestre retrace les faits suivant l'acquisition du terrain en question :

En 2006, il a été procédé à l'acquisition d'un terrain de plus ou moins de 2Ha, pour la somme de 1,8 Mio. €, soit à 9.000 €/a. Parallèlement à cette acquisition et dans le contexte du Pacte Logement 1.0, le

collège des bourgmestre et échevins de l'époque décida de procéder à l'acquisition de terrains en vue de la réalisation du projet « Wunnen am Park ». Pour des raisons budgétaires, le terrain PAP Treisch est longuement resté en arrière-plan. Néanmoins, selon les dispositions de la convention établie entre la Commune, ARMATURES s.a. et ARCELOR Luxembourg s.a. ces derniers avaient l'obligation d'assainir le terrain en vue de permettre son affectation à la construction de logements. Cette convention prévoit également que dans l'éventualité du dépassement du seuil des 350.000 € pour les frais d'entretien, les partis politiques devraient être consultés.

Quant à la situation actuelle, M. FÜRPASS renseigne sur les montants investis dans le cadre des mesures compensatoires :

- 63.905,26 € pour la réalisation de l'étang SICONA et le suivi par LUXPLAN sur une période de 5 ans ;
- Une commande de 40.000 € en vue de la relocalisation des amphibiens a été lancée.

M. FÜRPASS ajoute encore que la flore, localisée sur le site en question, est constituée de plantes rares qui ne peuvent pas être déplacées, car elles nécessitent une composition de sol spécifique propre à ce lieu.

La réalisation du projet en l'état, en prenant en compte la reconversion du biotope, a été estimée à un total de 387.171 écopoints, 1 écopoint équivalant à 1 €, cette somme se rapporterait donc à 387.171 €.

Le total des mesures compensatoire s'élèvent donc à près d'un demi-million d'euros. M. FÜRPASS constate encore la chute des ventes de la Société Nationale des Habitations à Bon Marché s.a. (SNHBM), et explique que ce phénomène oblige la réduction des prix de construction de logements. Il ajoute encore que lors des discussions avec M. Claude MEISCH, ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire, des nouvelles pistes de réflexion autour des PAP de la Commune ont été thématiques et il fut notamment question de faciliter les relations avec le ministère du Climat, de l'Environnement et de la Biodiversité en vue d'une éventuelle participation de l'État aux frais en lien avec le projet.

M. le bourgmestre conclue en soulignant que le collège des bourgmestre et échevins étudie toutes les possibilités en vue de faire évoluer ce dossier et qu'il a notamment été envisagé de limiter le projet à la construction de logements le long de la route, ce qui réduirait l'impact sur le biotope.

M. John VAN RIJSWIJCK constate que la Commune a procédé à toutes les diligences nécessaires à l'aboutissement de ce projet et que malgré cela, le dossier semble stagner.

M. Claude CLEMES rappelle que les contraintes dans ce dossier sont liées aux obligations légales.

M. FÜRPASS termine en mettant en avant l'aspect

positif du fait que la nature ait repris ses droits sur cette parcelle, mais il tient également à rappeler l'investissement considérable qu'a effectué la Commune dans le cadre de ce projet.

c) Terrain multisport à Mondercange

M. John VAN RIJSWIJCK présente l'intervention du parti LSAP portant sur l'état du revêtement du terrain multisport situé à Mondercange, rue d'Esch. Cette installation présente des signes majeurs d'usure. Il mentionne également la piste « Pump Track », située à côté et qui présente, elle aussi, des signes d'usure. Il s'interroge sur la sécurité des usagers et fait remarquer que des fonds ont été inscrits au budget des exercices 2022 et 2023 en vue de la remise en état de ces installations. M. John VAN RIJSWIJCK sollicite donc des précisions concernant d'éventuels travaux de remise en état des sites en question.

M. le bourgmestre renvoie à l'accord de coalition dans lequel il est clairement fait mention de ces deux sites et que leur avenir sera déterminé par le biais d'une consultation citoyenne. Il rejoint néanmoins le propos de M. VAN RIJSWIJCK dans le sens que si un potentiel danger pour les usagers existe, la Commune procèdera aux vérifications et démarches nécessaires pour rétablir la situation.

Cependant, M. FÜRPASS remarque que ces deux installations ne correspondent pas aux critères actuels, notamment en matière des nuisances sonores. Les questions autour de leur maintien, de leur emplacement et de leur configuration sont donc justifiées et des mesures nécessaires seront prises en considération, après un état de lieux effectué par les services compétents de la Commune.

d) Liaison cyclable provisoire entre Mondercange et Luxembourg-Ville

M. John VAN RIJSWIJCK présente l'intervention du LSAP portant sur l'information parue dans la presse comme quoi la construction d'une piste cyclable provisoire, en attente de la réalisation du projet de voie cyclable express, reliant Foetz à Luxembourg-Ville serait envisagée et interroge le collège des bourgmestre et échevins sur sa connaissance d'un tel projet.

M. Jeannot FÜRPASS répond qu'il n'a pas connaissance d'un tel projet et ne peut que spéculer concernant les détails. La réponse du collège échevinal est donc négative sur toute la ligne. M. FÜRPASS rajoute, que lors de la dernière entrevue avec Mme Yuriko BACKES, ministre de la Mobilité et des Travaux publics, aucune opportunité ne s'était présentée pour aborder un tel sujet.

Cependant, suite à la prise de contact par la Commune, l'administration des Ponts et Chaussées a fait savoir que les interconnexions entre les pistes cyclables existantes étaient effectivement, à l'étude, mais M. FÜRPASS souligne ne pas disposer de plus de détails à l'heure actuelle.



Lästeg Summergäscht



Harespele stéiere mech beim lessen op der Terrasse!



Bleift roueg / brüsk Beweegunge vermeiden.
Eng Harespel gräift d'Mënschen net un, ausser si fillt sech bedréit.



Ni d'Harespelen ublosen (CO₂ am Otem = Alarmzeechen fir d'Harespel).



Ganz wichteg ass et op säi Gedränk opzepassen!
lessensreschter sollten sou séier wéi méiglech ofgeraumt ginn.



Präventiv: - Planzt Wëllblumen am Gaart (als natierlech Fudderreserve).
- Grell Kleedung lackelt d'Harespelen un (wäiss ass besser).
- Harespele ginn duerch Kraider verschächt (z.B. Basilikum).

Hëllef, en Harespel-Nascht a mengem Liewensraum!



Keng Panik, mam richtige Verhalen
besteet souguer beim Nascht keng Gefor.
(keng hektesch Beweegungen a Vibratiounen beim Nascht / d'Entrée net verspären)



D'Harespele si just eng Saison do.
Spéitstens am November ass d'Nascht eidel a si kommen och net zeréck.



Falls Dir Hëllef braucht, huet Lëtzebuerg e nationalt Netzwierk vu
benevolen Harespelberoder.
Kontakt: natur&emwelt (Conseil nature) / Umweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.

Präventiv (ab Abrëll!): Entdeckt d'Nascht éier et grouss gëtt:
- D'Rolluede reegelméisseg beweegen.
- Däischer Plaze kontrolléieren (Schapp, Spillhaus, ...).



1 Dokument mat all den Informatiounen:



- Gratis eroflueden op www.ebl.lu
- Oder: bei der Gemeng nofroen

Op 3 Sproochen:



Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg asbl
www.ebl.lu
info@ebl.lu



Zesumme mat
natur&emwelt a.s.b.l.

Publizéiert vun:

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Peltz • Pontpierre

CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE



Bourgmestre
Jeannot Fürpass



Échevine
Marianne
Baustert-Berens



Échevin
Marc Schramer



Conseiller
Claude Clemes



Conseiller
Serge Gaspar



Conseillère
Anouk
Boever-Thill



Conseiller
Michel Martins



Conseillère
Danielle
Bastian ép. Juchem



Conseillère
Marianne Weisgerber



Conseiller
John Van Rijswijck



Conseillère
Christine Schweich
parteilos / sans parti



Conseillère
Anne Becker



Conseiller
Steven Curfs
parteilos / sans parti

DEMANDE DE SUBVENTION POUR FRAIS D'UTILISATION DE COUCHES HYGIENIQUES

Enfant âgé de 0 à 36 mois

Personne incontinente

La demande ne nécessite pas de renouvellement annuel

Coordonnées du demandeur, parent ou représentant légal		
Nom		
Prénom		
Matricule		

Numéro et rue		
Code postal et localité	L-	
Numéro de téléphone		
Courriel		

Nom de la banque		
Compte no. IBAN	LU	
Titulaire du compte		

Demande au profit de l'enfant domicilié à la même adresse (de 0 à 36 mois)		
Nom / prénom de l'enfant		
Date de naissance		
Matricule de l'enfant		

Demande de subvention sollicitée pour : ☐ Enfant n'ayant dépassé l'âge de 36 mois (8 euros / mois) ☐ Personne souffrant d'incontinence (8 euros / mois) – attestation médicale à joindre La demande ne nécessite pas de renouvellement annuel.
--

Par ma signature, je déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche. La subvention est sujette à restitution, si elle a été obtenue à la suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration communale.

_____, le _____.
 Lieu date

_____ Signature

Récapitulatif des conditions :

A partir du 1 juillet 2024, un subside communal de 8 euros par mois pour l'utilisation de couches hygiéniques sera alloué :

- Aux enfants n'ayant dépassé l'âge de 36 mois
- À tout demandeur souffrant d'une altération ou d'une perte de contrôle de l'appareil sphinctérien anal ou urinaire (incontinence), certifiée par attestation médicale ou certificat établi par un réseau de soin

La liquidation de ces subsides aura lieu à la fin de l'année sous condition que l'enfant / la personne est déclaré(e) à son adresse d'après les registres du bureau de la population. En cas de changement de résidence en dehors de la commune au cours de l'année, le subside est liquidé au prorata.

Sont exclus de tout subside les collectivités et institutions telles que les crèches, maisons de soins, foyers de jours, etc.

La présente demande est à introduire auprès du Service écologique de la commune de Mondercange jusqu'au 1 décembre de l'année pour laquelle la subvention est demandée et ceci par e-mail (commune@mondercange.lu) ou par courrier à l'adresse suivante :

Administration Communale de Mondercange

Service écologique

B.P. 50

L- 3901 MONDERCANGE

Important : La demande s'applique pour une durée indéterminée (personne incontinente) et ne nécessite pas de renouvellement annuel (enfant). Disposition transitoire : Un subside communal de 5 euros par mois sera alloué à toutes les demandes concernant les mois de janvier 2024 à juin 2024.

La Commune de Mondercange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Les données personnelles sont conservées pendant 12 mois et peuvent être consultées, en cas d'incident par l'Administration Communale de Mondercange ainsi que par les forces de l'ordre. Aucune donnée ne sera transférée en dehors de l'Union Européenne.

Toutes les réclamations, demandes d'informations, de retrait, de rectification ou de consultation des données détenues par la Commune de Mondercange constituant des données à caractère personnel sont à adresser au Délégué à la Protection des Données à : Administration Communale de Mondercange - RGPD : mes données - 18, rue Arthur Thinnès L-3919 Mondercange ou par mail à gdpr@mondercange.lu.

Réservé à l'Administration communale

Date d'entrée :

- ☐ Montant du subside annuel :
- ☐ Début du subside :
- ☐ Fin du subside :
- ☐ Demande incomplète

Mondercange, le

Signature

BON DE RETRAIT ABHOLSCHEIN

À DÉTACHER SVP | BITTE HERAUSTRENNEN

1 rouleau de sachets biodégradables
Rolle biologisch abbaubarer Müllbeutel

Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires

Eine Sensibilisierungskampagne
zur Verwertung von Lebensmittelabfällen

JURISTISCHE
BERATUNG

CONSULTATIONS
JURIDIQUES

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt.

Depuis le 1^{er} juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de 15 minutes est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous.



55 05 74 - 1

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h00

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception	REUTER-BACK Mireille KOPYTKO Evelin	✉ mireille.reuter@mondercange.lu ✉ evelin.kopytko@mondercange.lu	☎ 55 05 74-411 ☎ 55 05 74-411
Secrétariat	BRACONNIER Nadine - secrétaire communal THUILLIER Laure OTH Carole ROGER Corinne CAO Daniel	✉ nadine.braconnier@mondercange.lu ✉ laure.thuillier@mondercange.lu ✉ carole.oth@mondercange.lu ✉ corinne.roger@mondercange.lu ✉ daniel.cao@mondercange.lu	☎ 55 05 74-430 ☎ 55 05 74-432 ☎ 55 05 74-433 ☎ 55 05 74-435 ☎ 55 05 74-431
Ressources humaines	DIAS Nathalie MONTEIRO David	✉ nathalie.dias@mondercange.lu ✉ david.monteiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-436 ☎ 55 05 74-437
Service financier	LULLING Karin KLEIN Nora	✉ karin.lulling@mondercange.lu ✉ nora.klein@mondercange.lu	☎ 55 05 74-480 ☎ 55 05 74-482
Recette communale	HOFFMANN Gilles - receveur communal REISCH Mireille CARDONI Sabrina	✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu ✉ mireille.reisch@mondercange.lu ✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu	☎ 55 05 74-470 ☎ 55 05 74-471 ☎ 55 05 74-450
Population État civil	MICHELS Laurent PETERS Jessica	✉ laurent.michels@mondercange.lu ✉ jessica.peters@mondercange.lu	☎ 55 05 74-444 ☎ 55 05 74-443
Culture et Communication	PEFFER Vincent DRAUT Vanessa SCHMIT Akim WALDBILLIG Ken KAULMANN Sven	✉ vincent.peffer@mondercange.lu ✉ vanessa.draut@mondercange.lu ✉ akim.schmit@mondercange.lu ✉ ken.waldbillig@mondercange.lu ✉ sven.kaulmann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-460 ☎ 55 05 74-464 ☎ 55 05 74-462 ☎ 55 05 74-463 ☎ 55 05 74-465
Service scolaire et d'accueil	ONTANO Paola PRADIER Géraldine KIRPS Yves - chargé de direction Maison Relais FEIEREISEN Myriam - secrétaire Maison Relais	✉ paola.ontano@mondercange.lu ✉ geraldine.pradier@mondercange.lu ✉ yves.kirps@mrcm.lu ✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu	☎ 55 05 74-450 ☎ 55 05 74-453 ☎ 55 15 21-20 ☎ 55 15 21-29
Office social	DEFAY Mandy - assistante sociale DHUR Irene - secrétaire	✉ mandy.defay@mondercange.lu ✉ irene.dhur@mondercange.lu	☎ 55 05 74-570 ☎ 55 05 74-571
Logement	BREMER Lisa - assistante sociale TEIXEIRA LOPES Vanessa - assistante sociale BABACIC Jasmin - assistant social VAZ Fabrice	✉ lisa.bremer@mondercange.lu ✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu ✉ jasmin.babacic@mondercange.lu ✉ fabrice.vaz@mondercange.lu	☎ 55 05 74-550 ☎ 55 05 74-553 ☎ 55 05 74-551 ☎ 55 05 74-552
A Bosselesch GIM asbl	BOULMONT Jacques ANDRADE Georges	✉ jacques.boulmont@gim.lu ✉ georges.andrade@gim.lu	☎ 26 55 36-202 ☎ 26 55 36-203
JUMO	LAUER Serge KALMUS Didier	✉ serge.lauer@jumo.lu ✉ didier.kalmus@jumo.lu	☎ 55 05 74-560 ☎ 55 05 74-561

JUMO Jugend Monnerech

info@jumo.lu

Secrétariat

commune@mondercange.lu

Service écologique

ecologie@mondercange.lu

Ateliers communaux

atelier@mondercange.lu

Événements sportifs

sport@mondercange.lu

Réservations et inscriptions

res-ins@mondercange.lu

Bureau de la population

population@mondercange.lu

Gestion des déchets

dechets@mondercange.lu

Centre A Bosselesch

info@gim.lu

Buet

redaction@mondercange.lu

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Infrastructures publiques	PEDONE Giorgio	✉ giorgio.pedone@mondercange.lu	☎ 55 05 74-500
	DELVAUX Jennifer	✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu	☎ 55 05 74-501
	FALCO Michel	✉ michel.falco@mondercange.lu	☎ 55 05 74-507
	HIPOLITO DA SILVA Michael	✉ michael.hipolito@mondercange.lu	☎ 55 05 74-506
	SCHUMACHER Yves	✉ yves.schumacher@mondercange.lu	☎ 55 05 74-505
Maintenance	DECKER Gilles - chef d'atelier	✉ gilles.decker@mondercange.lu	☎ 55 05 74-525
Régie	STEICHEN Marc - chef d'équipe	✉ atelier@mondercange.lu	☎ 55 05 74-521
Espaces Verts	HOESER Alain - chef d'équipe	✉ espverts@mondercange.lu	☎ 55 05 74-522
Urbanisme et développement durable	AGOVIC Rizo - Cellule d'expertise et de stratégie	✉ rizo.agovic@mondercange.lu	☎ 55 05 74-490
	FRISCH Anja	✉ anja.frisch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-493
	HAMES Michel	✉ michel.hames@mondercange.lu	☎ 55 05 74-491
	SCHUMANN Andy	✉ andy.schumann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-492
	NUNES Michel	✉ michel.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-495
	ROTONDANO Estelle - Service écologique	✉ estelle.rotondano@mondercange.lu	☎ 55 05 74-496
Agent municipal	HENCKS Chris	✉ agent.municipal@mondercange.lu	☎ 55 05 74-418
Bâtiments et Génie technique	RASPADO Sabrina	✉ sabrina.raspado@mondercange.lu	☎ 55 05 74-510
	KRINGS Charlotte	✉ charlotte.krings@mondercange.lu	☎ 55 05 74-513
	HOUVER Jean-François	✉ jeff.houver@mondercange.lu	☎ 55 05 74-514
	ARTAUD Elodie	✉ elodie.artaud@mondercange.lu	☎ 55 05 74-512
	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
Déléguée sécurité	VENTURA Paula	✉ paula.ventura@mondercange.lu	☎ 55 05 74-517
Informatique	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
Agents d'entretien	LOBO Marco - agent d'entretien en chef	✉ marco.lobo@mondercange.lu	☎ 55 05 74-530
	KIRSCH Jeff	✉ jeff.kirsch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	MARX Romain	✉ romain.marx@mondercange.lu	☎ 55 05 74-531
	THILL Steve	✉ steve.thill@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	RIBEIRO Celso	✉ celso.ribeiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	FERSINO Donato	✉ donato.fersino@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	LOGELIN David	✉ david.logelin@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	NUNES Maxime	✉ maxime.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
Bus scolaire	MÜLLER Mike - chauffeur de bus		☎ 621 424 928
CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage	CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage		
	STRINGARO Frédéric - Chef de centre	✉ frederic.stringaro@cgdis.lu	☎ 49771-6351
	FUMANTI Christophe - Chef de centre adjoint	✉ christophe.fumanti@cgdis.lu	☎ 49771-6352
	Adresse: CISM - 6a, Grand-Rue L-4393 Pontpierre ☎ 112		

Dépendances, Annexes, Centres culturels

Centre Culturel Arthur Thirries	55 05 74-54	Centre Culturel „beim Nössert“	55 05 74-808
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05	Centre Senior „A Bossaesch“	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58	Hall Sportif, Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre	57 09 12	CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57 200	PIMODI (Piscine scolaire)	55 60 25-402
Préposé Forêtier	55 05 74-84	Garderie WilbelderWapp	691 55 10 63
Crèche Himmelsdélcher	55 15 21 20	MOBUS	8002 60 80



Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu